



57 Elizabeth II  
A.D. 2008  
Canada

# Journals of the Senate

# Journaux du Sénat

2nd Session, 39th Parliament

2<sup>e</sup> session, 39<sup>e</sup> législature

N<sup>o</sup> 52

Thursday, April 17, 2008

Le jeudi 17 avril 2008

1:30 p.m.

13 h 30

The Honourable ROSE-MARIE LOSIER-COOL,  
Speaker *pro tempore*

L'honorable ROSE-MARIE LOSIER-COOL,  
Présidente intérimaire

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams  
Andreychuk  
Angus  
Bacon  
Banks  
Biron  
Callbeck  
Campbell  
Chaput  
Cochrane  
Comeau  
Cook  
Cools  
Corbin  
Cordy  
Cowan  
Dallaire  
Day  
De Bané  
Di Nino  
Downe  
Eggleton  
Fairbairn  
Fortier  
Fox  
Fraser

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Gill  
Goldstein  
Grafstein  
Gustafson  
Hervieux-Payette  
Hubley  
Jaffer  
Johnson  
Joyal  
Keon  
LeBreton  
Losier-Cool  
Lovelace Nicholas  
Massicotte  
McCoy  
Meighen  
Mercer  
Mitchell  
Moore  
Munson  
Murray  
Nancy Ruth  
Nolin  
Pépin  
Peterson  
Phalen

Prud'homme  
Ringuette  
Rivest  
Robichaud  
Rompkey  
Segal  
Smith  
Stratton  
Tardif  
Watt

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Adams  
Andreychuk  
Angus  
Bacon  
Banks  
Biron  
Callbeck  
Campbell  
\*Carstairs  
Chaput  
Cochrane  
Comeau  
Cook  
Cools  
Corbin  
Cordy  
Cowan  
Dallaire  
Day  
De Bané  
Di Nino  
Downe  
Eggleton  
Fairbairn  
Fortier  
Fox  
Fraser  
\*Furey

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Gill  
Goldstein  
Grafstein  
Gustafson  
Hervieux-Payette  
Hubley  
Jaffer  
Johnson  
Joyal  
Keon  
LeBreton  
Losier-Cool  
Lovelace Nicholas  
Massicotte  
McCoy  
Meighen  
Mercer  
\*Milne  
Mitchell  
Moore  
Munson  
Murray  
Nancy Ruth  
Nolin  
\*Oliver  
Pépin  
Peterson  
Phalen

Prud'homme  
Ringuette  
Rivest  
Robichaud  
Rompkey  
Segal  
Smith  
Stratton  
Tardif  
Watt

## PRAYERS

## SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## PRESENTATION OF REPORTS FROM STANDING OR SPECIAL COMMITTEES

The Honourable Senator Stratton presented the following:

Thursday, April 17, 2008

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to present its

## SIXTH REPORT

Your Committee recommends that the following funds be released for fiscal year 2008-2009.

**Energy, Environment and Natural Resources (Legislation)**

Professional and Other Services	\$ 12,000
Transportation and Communications	500
All Other Expenditures	<u>2,500</u>
TOTAL	\$ 15,000

**National Finance (Legislation)**

Professional and Other Services	\$ 36,000
Transportation and Communications	21,360
All Other Expenditures	<u>5,000</u>
TOTAL	\$ 62,360

(includes funds for participation at conferences)

**Social Affairs, Science and Technology (Legislation)**

Professional and Other Services	\$ 4,000
Transportation and Communications	—
All Other Expenditures	<u>—</u>
TOTAL	\$ 4,000

Respectfully submitted,

*Le vice-président,*

TERRY STRATTON

*Deputy Chair*

The Honourable Senator Stratton moved, seconded by the Honourable Senator Nolin, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Andreychuk, Chair of the Standing Senate Committee on Human Rights, presented its ninth report (*budget—study on human rights obligations*).

*(The report is printed as appendix "A" at pages 896-903.)*

## PRIÈRE

## DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

## AFFAIRES COURANTES

## PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS PERMANENTS OU SPÉCIAUX

L'honorable sénateur Stratton présente ce qui suit :

Le jeudi 17 avril 2008

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a l'honneur de présenter son

## SIXIÈME RAPPORT

Votre Comité recommande que les fonds suivants soient débloqués pour l'année financière 2008-2009.

**Énergie, environnement et ressources naturelles (législation)**

Services professionnels et autres	12 000 \$
Transports et communications	500
Autres dépenses	<u>2 500</u>
TOTAL	15 000 \$

**Finances nationales (législation)**

Services professionnels et autres	36 000 \$
Transports et communications	21 360
Autres dépenses	<u>5 000</u>
TOTAL	62 360 \$

(y compris des fonds pour participer à des conférences)

**Affaires sociales, sciences et technologie (législation)**

Services professionnels et autres	4 000 \$
Transports et communications	—
Autres dépenses	<u>—</u>
TOTAL	4 000 \$

Respectueusement soumis,

L'honorable sénateur Stratton propose, appuyé par l'honorable sénateur Nolin, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Andreychuk, présidente du Comité sénatorial permanent des droits de la personne, présente le neuvième rapport de ce Comité (*budget—étude sur les obligations des droits de la personne*).

*(Le rapport est imprimé à titre d'Annexe « A » aux pages 896 à 903.)*

The Honourable Senator Andreychuk moved, seconded by the Honourable Senator Di Nino, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Andreychuk, Chair of the Standing Senate Committee on Human Rights, presented its tenth report (*budget—study on the federal public service—power to travel*).

(The report is printed as appendix “B” at pages 904-917.)

The Honourable Senator Andreychuk moved, seconded by the Honourable Senator Keon, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Banks, Chair of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources, presented its eighth report (*budget—study on emerging issues related to its mandate—power hire staff and to travel*).

(The report is printed as appendix “C” at pages 918-927.)

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Banks moved, seconded by the Honourable Senator Dallaire, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration later this day.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Chaput, Chair of the Standing Senate Committee on Official Languages, presented its third report (*budget—study on the Official Languages Act—power to hire staff and to travel*).

(The report is printed as appendix “D” at pages 928-937.)

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Chaput moved, seconded by the Honourable Senator Hubley, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration later this day.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Di Nino, Chair of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade, presented its sixth report (*budget—study on China, India and Russia—power to travel*).

(The report is printed as appendix “E” at pages 938-947.)

The Honourable Senator Di Nino moved, seconded by the Honourable Senator Comeau, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

L’honorable sénateur Andreychuk propose, appuyée par l’honorable sénateur Di Nino, que le rapport soit inscrit à l’ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L’honorable sénateur Andreychuk, présidente du Comité sénatorial permanent des droits de la personne, présente le dixième rapport de ce Comité (*budget—étude sur la fonction publique fédérale—autorisation de se déplacer*).

(Le rapport est imprimé à titre d’Annexe « B » aux pages 904 à 917.)

L’honorable sénateur Andreychuk propose, appuyée par l’honorable sénateur Keon, que le rapport soit inscrit à l’ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L’honorable sénateur Banks, président du Comité sénatorial permanent de l’énergie, de l’environnement et des ressources naturelles, présente le huitième rapport de ce Comité (*budget—étude sur de nouvelles questions concernant son mandat—autorisation d’embaucher du personnel et de se déplacer*).

(Le rapport est imprimé à titre d’Annexe « C » aux pages 918 à 927.)

Avec la permission du Sénat,  
L’honorable sénateur Banks propose, appuyé par l’honorable sénateur Dallaire, que le rapport soit inscrit à l’ordre du jour pour étude plus tard aujourd’hui.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L’honorable sénateur Chaput, présidente du Comité sénatorial permanent des langues officielles, présente le troisième rapport de ce Comité (*budget—étude sur la Loi sur les langues officielles—autorisation d’embaucher du personnel et de se déplacer*).

(Le rapport est imprimé à titre d’Annexe « D » aux pages 928 à 937.)

Avec la permission du Sénat,  
L’honorable sénateur Chaput propose, appuyée par l’honorable sénateur Hubley, que le rapport soit inscrit à l’ordre du jour pour étude plus tard aujourd’hui.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L’honorable sénateur Di Nino, président du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, présente le sixième rapport de ce Comité (*budget—étude sur la Chine, l’Inde et la Russie—autorisation de se déplacer*).

(Le rapport est imprimé à titre d’Annexe « E » aux pages 938 à 947.)

L’honorable sénateur Di Nino propose, appuyé par l’honorable sénateur Comeau, que le rapport soit inscrit à l’ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Honourable Senator Eggleton, P.C., Chair of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, presented its twelfth report (Bill S-204, An Act respecting a National Philanthropy Day, without amendment).

The Honourable Senator Eggleton, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Fox, P.C., that the bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Keon, Deputy Chair of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, presented its thirteenth report (*budget—study on population health—power to travel*).

*(The report is printed as appendix “F” at pages 948-963.)*

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Keon moved, seconded by the Honourable Senator Di Nino, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration later this day.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Eggleton, P.C., Chair of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, presented its fourteenth report (*budget—study on cities—power to travel*).

*(The report is printed as appendix “G” at pages 964-979.)*

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Eggleton, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Smith, P.C., that the report be placed on the Orders of the Day for consideration later this day.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Eggleton, P.C., Chair of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, presented its fifteenth report (*budget—study on early learning*).

*(The report is printed as appendix “H” at pages 980-985.)*

The Honourable Senator Eggleton, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Adams, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Fraser, Chair of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, presented its tenth report (Bill S-210, An Act to amend the Criminal Code (suicide bombings), without amendment).

The Honourable Senator Grafstein moved, seconded by the Honourable Senator Fraser, that the bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

L'honorable sénateur Eggleton, C.P., président du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, présente le douzième rapport de ce Comité (projet de loi S-204, Loi instituant la Journée nationale de la philanthropie, sans amendement).

L'honorable sénateur Eggleton, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Fox, C.P., que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Keon, vice-président du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, présente le treizième rapport de ce Comité (*budget—étude sur la santé des populations—autorisation de se déplacer*).

*(Le rapport est imprimé à titre d'Annexe « F » aux pages 948 à 963.)*

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Keon propose, appuyé par l'honorable sénateur Di Nino, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude plus tard aujourd'hui.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Eggleton, C.P., président du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, présente le quatorzième rapport de ce Comité (*budget—étude sur les villes—autorisation de se déplacer*).

*(Le rapport est imprimé à titre d'Annexe « G » aux pages 964 à 979.)*

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Eggleton, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Smith, C.P., que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude plus tard aujourd'hui.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Eggleton, C.P., président du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, présente le quinzième rapport de ce Comité (*budget—étude sur l'éducation des jeunes enfants*).

*(Le rapport est imprimé à titre d'Annexe « H » aux pages 980 à 985.)*

L'honorable sénateur Eggleton, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Adams, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Fraser, présidente du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, présente le dixième rapport de ce Comité (projet de loi S-210, Loi modifiant le Code criminel (attentats suicides), sans amendement).

L'honorable sénateur Grafstein propose, appuyé par l'honorable sénateur Fraser, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Honourable Senator Rompkey, P.C., Chair of the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans, presented its third report (*budget—study on policy framework for managing Canada's fisheries and oceans*).

(The report is printed as appendix "I" at pages 986-997.)

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Rompkey, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Cordy, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration later this day.

The question being put on the motion, it was adopted.

## ORDERS OF THE DAY

### GOVERNMENT BUSINESS

#### BILLS

Second reading of Bill C-31, An Act to amend the Judges Act.

The Honourable Senator Di Nino moved, seconded by the Honourable Senator Andreychuk, that the bill be read the second time.

After debate,  
The Honourable Senator Joyal, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C., that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### INQUIRIES

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

#### REPORTS OF COMMITTEES

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

#### OTHER BUSINESS

##### SENATE PUBLIC BILLS

Orders No. 1 to 4 were called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Joyal, P.C., seconded by the Honourable Senator Stollery, for the second reading of Bill S-212, An Act to amend the Parliamentary Employment and Staff Relations Act.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the second time.

The Honourable Senator Joyal, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C., that the bill be referred to the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament.

The question being put on the motion, it was adopted.

L'honorable sénateur Rompkey, C.P., président du Comité sénatorial permanent des pêches et des océans, présente le troisième rapport de ce Comité (*budget—étude sur le cadre stratégique pour la gestion des pêches et des océans du Canada*).

(Le rapport est imprimé à titre d'Annexe « I » aux pages 986 à 997.)

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Rompkey, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Cordy, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude plus tard aujourd'hui.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## ORDRE DU JOUR

### AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

#### PROJETS DE LOI

Deuxième lecture du projet de loi C-31, Loi modifiant la Loi sur les juges.

L'honorable sénateur Di Nino propose, appuyé par l'honorable sénateur Andreychuk, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,  
L'honorable sénateur Joyal, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Robichaud, C.P., que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### INTERPELLATIONS

L'article n<sup>o</sup> 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

#### RAPPORTS DE COMITÉS

Les articles n<sup>os</sup> 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

#### AUTRES AFFAIRES

##### PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

Les articles n<sup>os</sup> 1 à 4 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Joyal, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Stollery, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-212, Loi modifiant la Loi sur les relations de travail au Parlement.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Joyal, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Robichaud, C.P., que le projet de loi soit renvoyé au Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Orders No. 6 to 12 were called and postponed until the next sitting.

#### COMMONS PUBLIC BILLS

Orders No. 1 to 3 were called and postponed until the next sitting.

Second reading of Bill C-307, An Act respecting bis(2-ethylhexyl)phthalate, benzyl butyl phthalate and dibutyl phthalate.

The Honourable Senator Nolin moved, seconded by the Honourable Senator Di Nino, that the bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Fraser moved, seconded by the Honourable Senator Cook, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### WRITTEN DECLARATION OF ROYAL ASSENT

At 3:30 p.m. the Honourable the Speaker *pro tempore* informed the Senate that the following communication had been received:

RIDEAU HALL

April 17, 2008

Mr. Speaker:

I have the honour to inform you that the Honourable Marshall Rothstein, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in his capacity as Deputy of the Governor General, signified royal assent by written declaration to the bills listed in the Schedule to this letter on the 17th day of April, 2008, at 3:01 p.m.

Yours sincerely,

*Le secrétaire du gouverneur général,*

Sheila-Marie Cook

*Secretary to the Governor General*

The Honourable  
The Speaker of the Senate  
Ottawa

Schedule

#### Bills Assented To

Thursday, April 17, 2008

An Act to amend the Criminal Code (cruelty to animals) (*Bill S-203, Chapter 12, 2008*)

An Act to add perfluorooctane sulfonate (PFOS) and its salts to the Virtual Elimination List under the Canadian Environmental Protection Act, 1999 (*Bill C-298, Chapter 13, 2008*)

Les articles n<sup>os</sup> 6 à 12 sont appelés et différés à la prochaine séance.

#### PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES

Les articles n<sup>os</sup> 1 à 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Deuxième lecture du projet de loi C-307, Loi concernant le phtalate de bis(2-éthylhexyle), le phtalate de butylbenzyle et le phtalate de dibutyle.

L'honorable sénateur Nolin propose, appuyé par l'honorable sénateur Di Nino, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Fraser propose, appuyée par l'honorable sénateur Cook, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### DÉCLARATION ÉCRITE DE SANCTION ROYALE

À 15 h 30, l'honorable Présidente intérimaire informe le Sénat qu'elle a reçu la communication suivante :

RIDEAU HALL

Le 17 avril 2008

Monsieur le Président,

J'ai l'honneur de vous aviser que l'honorable Marshall Rothstein, juge puiné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de suppléant du gouverneur général, a octroyé la sanction royale par déclaration écrite aux projets de loi mentionnés à l'annexe de la présente lettre le 17 avril 2008 à 15 h 1.

Veillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

L'honorable  
Le Président du Sénat  
Ottawa

Annexe

#### Projets de loi ayant reçu la sanction royale

Le jeudi 17 avril 2008

Loi modifiant le Code criminel (cruauté envers les animaux) (*projet de loi S-203, chapitre 12, 2008*)

Loi visant à ajouter le sulfonate de perfluorooctane (SPFO) et ses sels à la liste de quasi-élimination établie en vertu de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999) (*projet de loi C-298, chapitre 13, 2008*)

An Act to amend the Citizenship Act (*Bill C-37, Chapter 14, 2008*)

An Act to amend the Canada Labour Code, the Canada Student Financial Assistance Act, the Canada Student Loans Act and the Public Service Employment Act (*Bill C-40, Chapter 15, 2008*)

#### REPORTS OF COMMITTEES

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

Consideration of the seventh report of the Standing Senate Committee on Human Rights (*budget—study on the rights of children*), presented in the Senate on April 15, 2008.

The Honourable Senator Stratton moved, seconded by the Honourable Senator Comeau, that the report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

Consideration of the eighth report of the Standing Senate Committee on Human Rights (*budget—study on matrimonial real property on reserve*), presented in the Senate on April 15, 2008.

The Honourable Senator Stratton moved, seconded by the Honourable Senator Johnson, that the report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 4 and 5 were called and postponed until the next sitting.

Consideration of the fifth report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*use of Aboriginal languages in the Senate Chamber*), presented in the Senate on April 9, 2008.

The Honourable Senator Keon moved, seconded by the Honourable Senator Di Nino, that the report be adopted.

After debate,

The Honourable Senator Stratton moved, seconded by the Honourable Senator Nolin, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Day, seconded by the Honourable Senator Banks, for the adoption of the eleventh report of the Standing Senate Committee on National Finance (*Bill S-219, An Act to amend the Public Service Employment Act (elimination of bureaucratic patronage and establishment of national area of selection), with an amendment*), presented in the Senate on April 3, 2008.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Ringuette moved, seconded by the Honourable Senator De Bané, P.C., that the bill, as amended, be placed on the Orders of the Day, for a third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Loi modifiant la Loi sur la citoyenneté (*projet de loi C-37, chapitre 14, 2008*)

Loi modifiant le Code canadien du travail, la Loi fédérale sur l'aide financière aux étudiants, la Loi fédérale sur les prêts aux étudiants et la Loi sur l'emploi dans la fonction publique (*projet de loi C-40, chapitre 15, 2008*)

#### RAPPORTS DE COMITÉS

L'article n<sup>o</sup> 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

Étude du septième rapport du Comité sénatorial permanent des droits de la personne (*budget—étude sur les droits des enfants*), présenté au Sénat le 15 avril 2008.

L'honorable sénateur Stratton propose, appuyé par l'honorable sénateur Comeau, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Étude du huitième rapport du Comité sénatorial permanent des droits de la personne (*budget—étude sur les biens matrimoniaux situés dans les réserves*), présenté au Sénat le 15 avril 2008.

L'honorable sénateur Stratton propose, appuyé par l'honorable sénateur Johnson, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n<sup>os</sup> 4 et 5 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Étude du cinquième rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*l'usage de langues autochtones au Sénat*), présenté au Sénat le 9 avril 2008.

L'honorable sénateur Keon propose, appuyé par l'honorable sénateur Di Nino, que le rapport soit adopté.

Après débat,

L'honorable sénateur Stratton propose, appuyé par l'honorable sénateur Nolin, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Day, appuyée par l'honorable sénateur Banks, tendant à l'adoption du onzième rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales (*projet de loi S-219, Loi modifiant la Loi sur l'emploi dans la fonction publique (élimination du favoritisme bureaucratique et établissement d'une zone de sélection nationale), avec un amendement*), présenté au Sénat le 3 avril 2008.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Ringuette propose, appuyée par l'honorable sénateur De Bané, C.P., que le projet de loi, tel que modifié, soit inscrit à l'ordre du jour pour la troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



**MESSAGES FROM THE HOUSE OF COMMONS**

A message was brought from the House of Commons in the following words:

Thursday, April 17, 2008

*ORDERED*,—That, a message be sent to the Senate to acquaint their Honours that this House:

agrees with amendments numbered 2, 4, 5 and 6 made by the Senate to Bill C-13, An Act to amend the Criminal Code (criminal procedure, language of the accused, sentencing and other amendments); but

disagrees with amendment numbered 1 because it would place an undue burden on judges and does not take into consideration provincial and territorial practices that are currently in place to ensure that accused persons are informed of their language rights; and

disagrees with amendment numbered 3 because the Minister of Justice would be unable to comply with the statutory duty imposed by the amendment as provinces and territories do not keep statistics to report on the operation of the language of trial provisions.

*ATTEST:*

*La Greffière de la Chambre des communes,*

AUDREY O'BRIEN,

*The Clerk of the House of Commons*

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Stratton, that the message be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

**REPORTS OF COMMITTEES**

Orders No. 8 to 10 were called and postponed until the next sitting.

Consideration of the eighth report of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources, (*budget—study on emerging issues related to its mandate—power to hire staff and to travel*), presented in the Senate earlier this day.

The Honourable Senator Banks moved, seconded by the Honourable Senator Day, that the report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

Consideration of the third report of the Standing Senate Committee on Official Languages, (*budget—study on the Official Languages Act—power to hire staff and to travel*), presented in the Senate earlier this day.

The Honourable Senator Chaput moved, seconded by the Honourable Senator Hubley, that the report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

**MESSAGES DE LA CHAMBRE DES COMMUNES**

La Chambre des communes transmet un message dont voici le texte :

Le jeudi 17 avril 2008

*IL EST ORDONNÉ*,—Qu'un message soit envoyé au Sénat pour en informer Leurs Honneurs que cette Chambre :

accepte les amendements n<sup>os</sup> 2, 4, 5 et 6 apportés par le Sénat au projet de loi C-13, Loi modifiant le Code criminel (procédure pénale, langue de l'accusé, détermination de la peine et autres modifications);

rejette l'amendement n<sup>o</sup> 1 parce qu'il imposerait un fardeau indu aux juges et ne tiendrait pas compte des pratiques mises en place par les provinces et les territoires afin d'aviser les accusés de leurs droits linguistiques;

rejette l'amendement n<sup>o</sup> 3, car le ministre de la Justice ne serait pas en mesure de se conformer à l'exigence prévue par cet amendement, du fait que les provinces et les territoires ne compilent aucune statistique sur la mise en oeuvre des dispositions liées à la langue du procès.

*ATTESTÉ :*

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Stratton, que le message soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**RAPPORTS DE COMITÉS**

Les articles n<sup>os</sup> 8 à 10 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Étude du huitième rapport du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles (*budget—étude sur de nouvelles questions concernant son mandat—autorisation d'embaucher du personnel et de se déplacer*), présenté au Sénat plus tôt aujourd'hui.

L'honorable sénateur Banks propose, appuyé par l'honorable sénateur Day, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Étude du troisième rapport du Comité sénatorial permanent des langues officielles (*budget—étude sur la Loi sur les langues officielles—autorisation d'embaucher du personnel et de se déplacer*), présenté au Sénat plus tôt aujourd'hui.

L'honorable sénateur Chaput propose, appuyée par l'honorable sénateur Hubley, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Consideration of the thirteenth report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, (*budget—study on population health—power to travel*), presented in the Senate earlier this day.

The Honourable Senator Keon moved, seconded by the Honourable Senator Andreychuk, that the report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

Consideration of the fourteenth report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, (*budget—study on cities—power to travel*), presented in the Senate earlier this day.

The Honourable Senator Eggleton, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator De Bané, P.C., that the report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

Consideration of the third report of the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans (*budget—study on policy framework for managing Canada's fisheries and oceans*), presented in the Senate earlier this day.

The Honourable Senator Rompkey, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Cook, that the report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### OTHER

Orders No. 79 (motion), 8 (inquiry), 78 (motion), 10, 4, 13, 12, 9, 3, 7 (inquiries), 11 (motion), 11 (inquiry), 6, 88, 68, 3, 69, 76 and 85 (motions) were called and postponed until the next sitting.

#### MOTIONS

The Honourable Senator Andreychuk moved, seconded by the Honourable Senator Di Nino:

That, notwithstanding the order adopted by the Senate on November 21, 2007 authorizing the Standing Senate Committee on Human Rights to examine cases of alleged discrimination in the hiring and promotion practices of the Federal Public Service and to study the extent to which targets to achieve employment equity for minority groups are being met, the committee be further authorized to examine labour market outcomes for minority groups in the private sector and to include this information in its final report to the Senate that is to be submitted no later than December 31, 2008.

The question being put on the motion, it was adopted.

*With leave,*  
The Senate reverted to **Government Notices of Motions**.

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Nolin:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday, April 29, 2008, at 2 p.m.

The question being put on the motion, it was adopted.

Étude du treizième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie (*budget—étude sur la santé des populations—autorisation de se déplacer*), présenté au Sénat plus tôt aujourd'hui.

L'honorable sénateur Keon propose, appuyé par l'honorable sénateur Andreychuk, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Étude du quatorzième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie (*budget—étude sur les villes—autorisation de se déplacer*), présenté au Sénat plus tôt aujourd'hui.

L'honorable sénateur Eggleton, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur De Bané, C.P., que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Étude du troisième rapport du Comité sénatorial permanent des pêches et des océans (*budget—étude sur le cadre stratégique pour la gestion des pêches et des océans du Canada*), présenté au Sénat plus tôt aujourd'hui.

L'honorable sénateur Rompkey, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Cook, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### AUTRES

Les articles n<sup>os</sup> 79 (motion), 8 (interpellation), 78 (motion), 10, 4, 13, 12, 9, 3, 7 (interpellations), 11 (motion), 11 (interpellation), 6, 88, 68, 3, 69, 76 et 85 (motions) sont appelés et différés à la prochaine séance.

#### MOTIONS

L'honorable sénateur Andreychuk propose, appuyée par l'honorable sénateur Di Nino,

Que, notwithstanding l'ordre adopté par le Sénat le 21 novembre 2007, autorisant le Comité sénatorial permanent des droits de la personne à étudier les cas de prétendue discrimination dans les pratiques d'embauche et d'avancement de la fonction publique fédérale, et à faire une analyse pour voir si les objectifs pour réaliser une vraie équité en matière d'emploi pour les groupes minoritaires sont atteints, le Comité soit autorisé à examiner les résultats de ces groupes sur le marché du travail dans le secteur privé et à inclure cette information dans son rapport final au Sénat, qui doit être présenté au plus tard le 31 décembre 2008.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*Avec permission,*  
Le Sénat revient aux **Avis de motions du gouvernement**.

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Nolin,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'au mardi 29 avril 2008, à 14 heures.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):**

Report of the Atlantic Pilotage Authority, together with the Auditor General's Report, for the year 2007, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 2/39-538.

Report of the Great Lakes Pilotage Authority, together with the Auditor General's Report, for the year 2007, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 2/39-539.

Report of the Pacific Pilotage Authority, together with the Auditor General's Report, for the year 2007, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 2/39-540.

Report of the Canada Development Investment Corporation (including Canada Hibernia Holding Corporation and Canada Eldor Inc.), together with the Auditor General's Report, for the year ended December 31, 2007, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 2/39-541.

Report of the Chicken Farmers of Canada, together with the Auditors' Report, for the year ended December 31, 2007, pursuant to the *Farm Products Marketing Agencies Act*, R.S.C. 1985, c. F-4, s. 30.—Sessional Paper No. 2/39-542.

Report of the Canadian Egg Marketing Agency, together with the Auditors' Report, for the year ended December 31, 2007, pursuant to the *Farm Products Marketing Agencies Act*, R.S.C. 1985, c. F-4, s. 30.—Sessional Paper No. 2/39-543.

Report of the Canadian Turkey Marketing Agency, together with the Auditors' Report, for the year ended December 31, 2007, pursuant to the *Farm Products Marketing Agencies Act*, R.S.C. 1985, c. F-4, s. 30.—Sessional Paper No. 2/39-544.

Report of the Canadian Hatching Egg Producers, together with the Auditors' Report, for the year ended December 31, 2007, pursuant to the *Farm Products Marketing Agencies Act*, R.S.C. 1985, c. F-4, s. 30.—Sessional Paper No. 2/39-545.

Report of Farm Credit Canada for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the *Alternative Fuels Act*, S.C. 1995, c. 20, s. 8.—Sessional Paper No. 2/39-546.

Report on operations under the Cultural Property Export and Import Act for the fiscal year ended March 31, 2007, pursuant to the *Cultural Property Export and Import Act*, R.S.C. 1985, c. C-51, s. 52.—Sessional Paper No. 2/39-547.

**RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 28(2) DU RÈGLEMENT**

Rapport de l'Administration de pilotage de l'Atlantique, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'année 2007, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Doc. parl. n° 2/39-538.

Rapport de l'Administration de pilotage des Grands Lacs, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'année 2007, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Doc. parl. n° 2/39-539.

Rapport de l'Administration de pilotage du Pacifique, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'année 2007, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Doc. parl. n° 2/39-540.

Rapport de la Corporation de développement des investissements du Canada (comprenant la Société de gestion Canada Hibernia et Canada Eldor Inc.), ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'année terminée le 31 décembre 2007, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, c. F-11, par. 150(1).—Doc. parl. n° 2/39-541.

Rapport des Producteurs de poulet du Canada, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'année terminée le 31 décembre 2007, conformément à la *Loi sur les offices de commercialisation des produits de ferme*, L.R.C. 1985, ch. F-4, art. 30.—Doc. parl. n° 2/39-542.

Rapport de l'Office canadien de commercialisation des oeufs, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'année terminée le 31 décembre 2007, conformément à la *Loi sur les offices de commercialisation des produits de ferme*, L.R.C. 1985, ch. F-4, art. 30.—Doc. parl. n° 2/39-543.

Rapport de l'Office canadien de commercialisation du dindon, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'année terminée le 31 décembre 2007, conformément à la *Loi sur les offices de commercialisation des produits de ferme*, L.R.C. 1985, ch. F-4, art. 30.—Doc. parl. n° 2/39-544.

Rapport des Producteurs d'œufs d'incubation du Canada, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'année terminée le 31 décembre 2007, conformément à la *Loi sur les offices de commercialisation des produits de ferme*, L.R.C. 1985, ch. F-4, art. 30.—Doc. parl. n° 2/39-545.

Rapport de Financement agricole Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la *Loi sur les carburants de remplacement*, L.C. 1995, ch. 20, art. 8.—Doc. parl. n° 2/39-546.

Rapport sur les opérations effectuées en vertu de la *Loi sur l'exportation et l'importation de biens culturels* pour l'exercice terminé le 31 mars 2007, conformément à la *Loi*, L.R.C. 1985, ch. C-51, art. 52.—Doc. parl. n° 2/39-547.

**ADJOURNMENT**

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Johnson:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

*(Accordingly, at 4:27 p.m. the Senate was continued until Tuesday, April 29, 2008, at 2 p.m.)*

---

***Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)***

Standing Senate Committee on National Security and Defence

The name of the Honourable Senator Kenny substituted for that of the Honourable Senator Downe *(April 16)*.

Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples

The names of the Honourable Senators Cowan and Nolin substituted for those of the Honourable Senators Dallaire and Gustafson *(April 16)*.

The names of the Honourable Senators Gustafson and Dallaire substituted for those of the Honourable Senators Nolin and Cowan *(April 17)*.

Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce

The names of the Honourable Senators Johnson, Meighen and Banks substituted for those of the Honourable Senators Eyton, Nolin and Moore *(April 17)*.

Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans

The names of the Honourable Senators Meighen and Cook substituted for those of the Honourable Senators Eyton and Campbell *(April 17)*.

Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade

The name of the Honourable Senator Dawson substituted for that of the Honourable Senator Peterson *(April 17)*.

Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs

The name of the Honourable Senator Robichaud substituted for that of the Honourable Senator Merchant *(April 16)*.

The name of the Honourable Senator Cowan added to the membership *(April 16)*.

The names of the Honourable Senators Oliver, Milne, Merchant and Moore substituted for those of the Honourable Senators Gustafson, Grafstein, Robichaud and Milne *(April 17)*.

The name of the Honourable Senator Cowan removed from the membership *(April 17)*.

**AJOURNEMENT**

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Johnson,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*(En conséquence, à 16 h 27 le Sénat s'ajourne jusqu'au mardi 29 avril 2008, à 14 heures.)*

---

***Modifications de la composition des comités conformément à l'article 85(4) du Règlement***

Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense

Le nom de l'honorable sénateur Kenny substitué à celui de l'honorable sénateur Downe *(16 avril)*.

Comité sénatorial permanent des peuples autochtones

Les noms des honorables sénateurs Cowan et Nolin substitués à ceux des honorables sénateurs Dallaire et Gustafson *(16 avril)*.

Les noms des honorables sénateurs Gustafson et Dallaire substitués à ceux des honorables sénateurs Nolin et Cowan *(17 avril)*.

Comité sénatorial permanent des banques et du commerce

Les noms des honorables sénateurs Johnson, Meighen et Banks substitués à ceux des honorables sénateurs Eyton, Nolin et Moore *(17 avril)*.

Comité sénatorial permanent des pêches et des océans

Les noms des honorables sénateurs Meighen et Cook substitués à ceux des honorables sénateurs Eyton et Campbell *(17 avril)*.

Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international

Le nom de l'honorable sénateur Dawson substitué à celui de l'honorable sénateur Peterson *(17 avril)*.

Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles

Le nom de l'honorable sénateur Robichaud substitué à celui de l'honorable sénateur Merchant *(16 avril)*.

Le nom de l'honorable sénateur Cowan ajouté à la liste des membres *(16 avril)*.

Les noms des honorables sénateurs Oliver, Milne, Merchant et Moore substitués à ceux des honorables sénateurs Gustafson, Grafstein, Robichaud et Milne *(17 avril)*.

Le nom de l'honorable sénateur Cowan enlevé de la liste des membres *(17 avril)*.

## Standing Senate Committee on National Finance

The name of the Honourable Senator Chaput substituted for that of the Honourable Senator Mitchell (*April 17*).

## Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology

The name of the Honourable Senator Callbeck substituted for that of the Honourable Senator Mercer (*April 17*).

## Standing Senate Committee on Transport and Communications

The name of the Honourable Senator Oliver substituted for that of the Honourable Senator Nolin (*April 17*).

## Comité sénatorial permanent des finances nationales

Le nom de l'honorable sénateur Chaput substitué à celui de l'honorable sénateur Mitchell (*17 avril*).

## Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie

Le nom de l'honorable sénateur Callbeck substitué à celui de l'honorable sénateur Mercer (*17 avril*).

## Comité sénatorial permanent des transports et des communications

Le nom de l'honorable sénateur Oliver substitué à celui de l'honorable sénateur Nolin (*17 avril*).

APPENDIX "A"  
(see p. 885)

Thursday, April 17, 2008

The Standing Senate Committee on Human Rights has the honour to present its

NINTH REPORT

Your committee, which was authorized by the Senate on Wednesday, November 21, 2007, to examine and monitor issues relating to human rights and, *inter alia*, to review the machinery of government dealing with Canada's international and national human rights obligations respectfully requests funds for the fiscal year ending March 31, 2009.

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(1)(c) of the *Senate Administrative Rules*, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that Committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

ANNEXE « A »  
(voir p. 885)

Le jeudi 17 avril 2008

Le Comité sénatorial permanent des droits de la personne a l'honneur de présenter son

NEUVIÈME RAPPORT

Votre comité, qui a été autorisé par le Sénat le mercredi 21 novembre 2007, à étudier et surveiller l'évolution de diverses questions ayant trait aux droits de la personne et à examiner, entre autres choses, les mécanismes du gouvernement pour que le Canada respecte ses obligations nationales et internationales en matière de droits de la personne, demande respectueusement des fonds pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 2009.

Conformément au Chapitre 3:06, section 2(1)(c) du *Règlement administratif du Sénat*, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,

*La présidente,*

A. RAYNELL ANDREYCHUK

*Chair*

**STANDING SENATE COMMITTEE ON HUMAN RIGHTS****SPECIAL STUDY TO EXAMINE AND MONITOR ISSUES RELATING TO HUMAN RIGHTS AND, INTER ALIA, TO REVIEW THE MACHINERY OF GOVERNMENT DEALING WITH CANADA'S INTERNATIONAL AND NATIONAL HUMAN RIGHTS OBLIGATIONS****APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2009**

Extract from the *Journals of the Senate* of Wednesday, November 21, 2007:

The Honourable Senator Andreychuk moved, seconded by the Honourable Senator Tkachuk:

That the Standing Senate Committee on Human Rights be authorized to examine and monitor issues relating to human rights and, inter alia, to review the machinery of government dealing with Canada's international and national human rights obligations;

That the papers and evidence received and taken on the subject and the work accomplished during the Thirty-seventh Parliament, the Thirty-eighth Parliament and the First session of the Thirty-ninth Parliament be referred to the Committee; and

That the Committee submit its final report to the Senate no later than December 31, 2008.

The question being put on the motion, it was adopted.

*Le greffier du Sénat,*

Paul C. Bélisle

*Clerk of the Senate*

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES DROITS DE LA PERSONNE****ÉTUDE SPÉCIALE POUR ÉTUDIER ET SURVEILLER L'ÉVOLUTION DE DIVERSES QUESTIONS AYANT TRAIT AUX DROITS DE LA PERSONNE ET À EXAMINER, ENTRE AUTRES CHOSES, LES MÉCANISMES DU GOUVERNEMENT POUR QUE LE CANADA RESPECTE SES OBLIGATIONS NATIONALES ET INTERNATIONALES EN MATIÈRE DE DROITS DE LA PERSONNE****DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 2009**

Extrait des *Journaux du Sénat* du mercredi 21 novembre 2007 :

L'honorable sénateur Andreychuk propose, appuyée par l'honorable sénateur Tkachuk,

Que le Comité sénatorial permanent des droits de la personne soit autorisé à étudier et surveiller l'évolution de diverses questions ayant trait aux droits de la personne et à examiner, entre autres choses, les mécanismes du gouvernement pour que le Canada respecte ses obligations nationales et internationales en matière de droits de la personne;

Que les mémoires reçus et les témoignages entendus et les travaux accomplis sur la question par le Comité au cours de la trente-septième législature, de la trente-huitième législature et de la première session de la trente-neuvième législature soient déferés au Comité;

Que le Comité soumette son rapport final au plus tard le 31 décembre 2008.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**SUMMARY OF EXPENDITURES**

Professional and Other Services	\$ 24,500
Transportation and Communications	29,900
All Other Expenditures	<u>1,500</u>
<b>TOTAL</b>	<b>\$ 55,900</b>

The above budget was approved by the Standing Senate Committee on Human Rights on Monday, March 10, 2008.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

**SOMMAIRE DES DÉPENSES**

Services professionnels et autres	24 500 \$
Transports et communications	29 900
Autres dépenses	<u>1 500</u>
<b>TOTAL</b>	<b>55 900 \$</b>

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité sénatorial permanent des droits de la personne le lundi 10 mars 2008.

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
A. Raynell Andreychuk,  
Chair, Standing Senate Committee on  
Human Rights

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
A. Raynell Andreychuk  
Présidente du Comité sénatorial permanent  
des droits de la personne

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
George J. Furey,  
Chair, Standing Committee on Internal  
Economy, Budgets and Administration

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
George J. Furey  
Président du Comité permanent de la régie  
interne, des budgets et de l'administration



**STANDING SENATE COMMITTEE ON  
HUMAN RIGHTS**

**SPECIAL STUDY TO EXAMINE AND MONITOR ISSUES RELATING TO HUMAN RIGHTS AND,  
INTER ALIA, TO REVIEW THE MACHINERY OF GOVERNMENT DEALING WITH CANADA'S INTERNATIONAL  
AND NATIONAL HUMAN RIGHTS OBLIGATIONS**

**EXPLANATION OF BUDGET ITEMS  
APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION  
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2009**

**GENERAL EXPENSES**

**PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES**

Working meals (15 meals @ \$500)	\$ 7,500
Hospitality	2,000
Expert/Consultant for the report (Public Policy Expert, Editors) (approx. 12 days X \$750 per day)	9,000

Sub-total \$ 18,500

**TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS**

Postage	\$ 200
Courier Services	200

Sub-total \$ 400

**ALL OTHER EXPENDITURES**

Printing	\$ 1,000
Books	150
Promotional Materials	150
Miscellaneous	200

Sub-total \$ 1,500

**Total \$ 20,400**

**ACTIVITY 1 - Conferences**

CONFERENCE 1 – International Conference (to be  
determined)  
2 participants

**PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES**

Registration fees 2 persons @ \$1,500	\$ 3,000
--	----------

Sub-total \$ 3,000

**TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS**

Air transportation		
2 persons @ \$6,000	\$ 12,000	
 Hotel accommodation		
4 nights @ \$400 for 2 persons	3,200	
Per diem		
5 days @ \$150 for 2 persons	1,500	
 Taxis		
8 @ \$50 for 2 persons	800	
 Sub-total	\$ 17,500	
Total for conference 1		\$ 20,500

CONFERENCE 2 – National Conference (to be determined)  
2 participants

**PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES**

Registration fees		
2 persons @ \$1,500	\$ 3,000	
 Sub-total	\$ 3,000	

**TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS**

Air transportation		
2 persons @ \$4,000	\$ 8,000	
 Hotel accommodation		
4 nights @ \$300 for 2 persons	2,400	
Per diem		
5 days @ \$80 for 2 persons	800	
 Taxis		
8 @ \$50 for 2 persons	800	
 Sub-total	\$ 12,000	
Total for conference 2		\$ 15,000

**Total** **\$ 35,500**

**Grand Total** **\$ 55,900**

The Senate administration has reviewed this budget application.

\_\_\_\_\_  
Heather Lank, Principal Clerk, Committees Directorate

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Nicole Proulx, Director of Finance

\_\_\_\_\_  
Date

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT  
DES DROITS DE LA PERSONNE**

**ÉTUDE SPÉCIALE POUR ÉTUDIER ET SURVEILLER L'ÉVOLUTION DE DIVERSES QUESTIONS AYANT TRAIT AUX  
DROITS DE LA PERSONNE ET À EXAMINER, ENTRE AUTRES CHOSES, LES MÉCANISMES DU GOUVERNEMENT  
POUR QUE LE CANADA RESPECTE SES OBLIGATIONS NATIONALES ET INTERNATIONALES EN MATIÈRE DE  
DROITS DE LA PERSONNE**

**EXPLICATION DES ITEMS BUDGÉTAIRES  
DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR  
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 2009**

**DÉPENSES GÉNÉRALES**

**SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES**

Repas de travail (15 repas @ 500\$)	7 500 \$
Frais d'accueil	2,000
Expert/Consultant pour le rapport (Public Policy Expert, Editors) (approx. 12 jours @ 750\$ par jour)	9,000

Sous-total 18 500 \$

**TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS**

Frais de poste	200 \$
Services de messagerie	200

Sous-total 400 \$

**AUTRES DÉPENSES**

Impression	1 000 \$
Livres	150
Documents de promotion	150
Divers	200

Sous-total 1 500 \$

**Total 20 400 \$**

**ACTIVITÉ 1 - CONFÉRENCES**

CONFÉRENCE 1 – Conférence international  
(à déterminer)  
2 participants

**SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES**

Frais d'inscription 2 personnes @1 500 \$	3 000 \$
--	----------

Sous-total 3 000 \$

## TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS

Billets d'avion			
2 @ 6 000 \$	12 000 \$		
Frais d'hôtel			
4 nuits @ 400 \$ X 2 personnes	3 200		
Indemnités journalières			
5 jours @ 150 \$ X 2 personnes	1 500		
Taxis			
8 @ 50\$ X 2 personnes	800		
Sous-total		17 500 \$	
Total pour conférence 1			20 500 \$

CONFÉRENCE 2 – Conférence national (à déterminer)  
2 participants

## SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES

Frais d'inscription			
2 personnes @ 1 500 \$	3 000 \$		
Sous-total		3 000 \$	

## TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS

Billets d'avion			
2 @ 4 000 \$	8 000 \$		
Frais d'hôtel			
4 nuits @ 300 \$ X 2 personnes	2 400		
Indemnités journalières			
5 jours @ 80 \$ X 2 personnes	800		
Taxis			
8 @ 50\$ X 2 personnes	800		
Sous-total		12 000 \$	
Total pour conférence 2			15 000 \$
<b>Total</b>			<b>35 500 \$</b>

**Total général** 55 900 \$

L'administration du Sénat a examiné la présente demande d'autorisation budgétaire.

\_\_\_\_\_  
Heather Lank, greffière principale, Direction des comités

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Nicole Proulx, directrice des Finances

\_\_\_\_\_  
Date

## APPENDIX (B) TO THE REPORT

Thursday, April 17, 2008

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Senate Committee on Human Rights for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2009 for the purpose of its special study on human rights obligations, as authorized by the Senate on Wednesday, November 21, 2007. The approved budget is as follows:

Professional and Other Services	\$ 21,500
Transportation and Communications	12,400
All Other Expenditures	<u>1,500</u>
TOTAL	\$ 35,400

(includes funds for participation at conferences)

Respectfully submitted,

## ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le jeudi 17 avril 2008

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget qui lui a été présenté par le Comité sénatorial permanent des droits de la personne concernant les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2009 aux fins de leur étude spéciale sur les obligations des droits de la personne, tel qu'autorisé par le Sénat le mercredi 21 novembre 2007. Le budget approuvé se lit comme suit :

Services professionnels et autres	21,500 \$
Transports et communications	12,400
Autres dépenses	<u>1,500</u>
TOTAL	35,400 \$

(y compris des fonds pour participer à des conférences)

Respectueusement soumis,

*Le vice-président,*

TERRY STRATTON

*Deputy Chair*

APPENDIX "B"  
(see p. 886)

Thursday, April 17, 2008

The Standing Senate Committee on Standing Senate Committee on Human Rights has the honour to present its

TENTH REPORT

Your committee, which was authorized by the Senate on Wednesday, November 21, 2007, to examine cases of alleged discrimination in the hiring and promotion practices of the Federal Public Service and to study the extent to which targets to achieve employment equity for minority groups are being met, respectfully requests funds for the fiscal year ending March 31, 2009 and that it be empowered to adjourn from place to place within Canada and to travel inside Canada, for the purpose of such study.

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(1)(c) of the *Senate Administrative Rules*, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that Committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

*La présidente,*

A. RAYNELL ANDREYCHUK

*Chair*

ANNEXE « B »  
(voir p. 886)

Le jeudi 17 avril 2008

Le Comité sénatorial permanent des droits de la personne a l'honneur de présenter son

DIXIÈME RAPPORT

Votre comité, qui a été autorisé par le Sénat le mercredi 21 novembre 2007 à examiner des cas de discrimination présumée dans les pratiques d'embauche et de promotion de la Fonction publique fédérale et à étudier la mesure dans laquelle les objectifs pour atteindre l'équité en matière d'emploi pour les groupes minoritaires sont réalisés, demande respectueusement des fonds pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 2009, ainsi qu'à s'ajourner d'un lieu à l'autre au Canada et à voyager à l'intérieur du Canada, aux fins de ses travaux.

Conformément au Chapitre 3:06, section 2(1)(c) du *Règlement administratif du Sénat*, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,

**STANDING SENATE COMMITTEE ON  
HUMAN RIGHTS**

**SPECIAL STUDY TO EXAMINE CASES OF ALLEGED  
DISCRIMINATION IN THE HIRING AND PROMOTION  
PRACTICES OF THE FEDERAL PUBLIC SERVICE AND  
TO STUDY THE EXTENT TO WHICH TARGETS TO  
ACHIEVE EMPLOYMENT EQUITY FOR MINORITY  
GROUPS ARE BEING MET**

**APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION  
FOR THE FISCAL YEAR ENDING  
MARCH 31, 2009**

Extract from the *Journals of the Senate* of Wednesday,  
November 21, 2007:

The Honourable Senator Andreychuk moved, seconded  
by the Honourable Senator Tkachuk:

That the Standing Senate Committee on Human Rights  
be authorized to examine cases of alleged discrimination in  
the hiring and promotion practices of the Federal Public  
Service and to study the extent to which targets to achieve  
employment equity for minority groups are being met;

That the papers and evidence received and taken on the  
subject and the work accomplished during the  
Thirty-seventh Parliament, the Thirty-eighth Parliament  
and the First session of the Thirty-ninth Parliament be  
referred to the Committee; and

That the Committee submit its final report to the Senate  
no later than December 31, 2008.

The question being put on the motion, it was adopted.

*Le greffier du Sénat,*

Paul C. Bélisle

*Clerk of the Senate*

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT  
DES DROITS DE LA PERSONNE**

**ÉTUDE SPÉCIALE POUR EXAMINER DES CAS DE  
DISCRIMINATION PRÉSUMÉE DANS LES PRATIQUES  
D'EMBAUCHE ET DE PROMOTION DE LA FONCTION  
PUBLIQUE FÉDÉRALE ET ÉTUDIER LA MESURE DANS  
LAQUELLE LES OBJECTIFS POUR ATTEINDRE  
L'ÉQUITÉ EN MATIÈRE D'EMPLOI POUR LES GROUPES  
MINORITAIRES SONT RÉALISÉS**

**DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR  
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT  
LE 31 MARS 2009**

Extrait des *Journaux du Sénat* du mercredi 21 novembre 2007 :

L'honorable sénateur Andreychuk propose, appuyée par  
l'honorable sénateur Tkachuk,

Que le Comité sénatorial permanent des droits de la  
personne soit autorisé à examiner des cas de discrimination  
présumée dans les pratiques d'embauche et de promotion de  
la Fonction publique fédérale et à étudier la mesure dans  
laquelle les objectifs pour atteindre l'équité en matière  
d'emploi pour les groupes minoritaires sont réalisés;

Que les mémoires reçus et les témoignages entendus et les  
travaux accomplis sur la question par le Comité au cours de  
la trente-septième législature, de la trente-huitième  
législature et de la première session de la trente-neuvième  
législature soient déferés au Comité;

Que le Comité soumette son rapport final au plus tard  
le 31 décembre 2008.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**SUMMARY OF EXPENDITURES**

Professional and Other Services	\$ 38,900
Transportation and Communications	189,540
All Other Expenditures	<u>34,500</u>
<b>TOTAL</b>	<b>\$ 262,940</b>

The above budget was approved by the Standing Senate Committee on Human Rights on Monday, March 10, 2008.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
A. Raynell Andreychuk  
Chair, Standing Senate Committee on  
Human Rights

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
George J. Furey  
Chair, Standing Committee on Internal  
Economy, Budgets and Administration

**FOR INFORMATION ONLY**

Fiscal Year	2005-2006	2006-2007	2007-2008
Approved Budget	\$ 2,800	\$ 3,300	\$ 5,700
Expenditure	\$ 0	\$ 0	

**SOMMAIRE DES DÉPENSES**

Services professionnels et autres	38 900 \$
Transports et communications	189 540
Autres dépenses	<u>34 500</u>
<b>TOTAL</b>	<b>262 940 \$</b>

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité sénatorial permanent des droits de la personne le lundi 10 mars 2008.

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
A. Raynell Andreychuk  
Présidente du Comité sénatorial permanent  
des droits de la personne

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
George J. Furey  
Président du Comité permanent de la régie  
interne, des budgets et de l'administration

**POUR INFORMATION SEULEMENT**

Année fiscale	2005-2006	2006-2007	2007-2008
Budget approuvé	2 800 \$	3 300 \$	5 700 \$
Dépenses	0 \$	0 \$	



**STANDING SENATE COMMITTEE ON  
HUMAN RIGHTS**

**SPECIAL STUDY TO EXAMINE CASES OF ALLEGED DISCRIMINATION IN THE HIRING AND PROMOTION  
PRACTICES OF THE FEDERAL PUBLIC SERVICE AND TO STUDY THE EXTENT TO WHICH TARGETS TO ACHIEVE  
EMPLOYMENT EQUITY FOR MINORITY GROUPS ARE BEING MET**

**EXPLANATION OF BUDGET ITEMS  
APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION  
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2009**

**GENERAL EXPENSES**

**PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES**

Working meals (15 meals @ \$500)	\$7,500	
Sub-total		\$7,500

**TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS**

Postage	\$100	
Courier Services	100	
Sub-total		\$200

**ALL OTHER EXPENDITURES**

Books	\$150	
Promotional Materials	150	
Miscellaneous	200	
Sub-total		\$500

<b>Total</b>		<b>\$8,200</b>
--------------	--	----------------

**ACTIVITY 1**

1 day public hearings and fact finding mission to Toronto, ON  
9 senators and 9 staff

**PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES**

Translator / Interpreter (PH) 1 day @ \$2,850	\$2,850	
Working Meals	1,000	
Reporting services (PH)	2,500	
Sub-total		\$6,350

**TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS**

Rail transportation 18 persons @ \$400	\$7,200	
Hotel accommodation 2 nights @ \$200 for 18 persons	7,200	
Per diem 2 days @ \$80 for 18 persons	2,880	
Taxis 2 days @ \$30 for 18 persons	1,080	
Sub-total		\$18,360

## ALL OTHER EXPENDITURES

Rental of translation equipment (PH)		
1 days @ \$2,500	\$2,500	
Meeting room rental (PH)		
1 days @ \$2,000	2,000	
Advertising	3,000	
Contingencies	1,000	
Sub-total		\$8,500

**Total** **\$33,210**

## ACTIVITY 2

1 day public hearings and fact finding mission to Montreal, QC  
9 senators and 9 staff

## PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES

Translator / Interpreter (PH) 1 day @ \$2,850	\$2,850	
Working Meals	1,000	
Reporting services (PH)	2,500	
Sub-total		\$6,350

## TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS

Rail transportation		
18 persons @ \$200	\$3,600	
Hotel accommodation		
2 nights @ \$200 for 18 persons	7,200	
Per diem		
2 days @ \$80 for 18 persons	2,880	
Taxis		
2 days @ \$30 for 18 persons	1,080	
Sub-total		\$14,760

## ALL OTHER EXPENDITURES

Rental of translation equipment (PH)		
1 days @ \$2,500	\$2,500	
Meeting room rental (PH)		
1 days @ \$2,000	2,000	
Advertising	3,000	
Contingencies	1,000	
Sub-total		\$8,500

**Total** **\$29,610**

**ACTIVITY 3**

1 day public hearings and fact finding mission to Vancouver, BC  
9 senators and 9 staff

**PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES**

Translator / Interpreter (PH) 1 day @ \$2,850	\$2,850	
Working Meals	1,000	
Reporting services (PH)	2,500	
Sub-total		\$6,350

**TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS**

Air transportation		
9 senators @ \$3,800	\$34,200	
9 staff @ 3,300	29,700	
Hotel accommodation		
2 nights @ \$200 for 18 persons	7,200	
Per diem		
2 days @ \$80 for 18 persons	2,880	
Taxis		
2 days @ \$30 for 18 persons	1,080	
Sub-total		\$75,060

**ALL OTHER EXPENDITURES**

Rental of translation equipment (PH)		
1 days @ \$2,500	\$2,500	
Meeting room rental (PH)		
1 days @ \$2,000	2,000	
Advertising	3,000	
Contingencies	1,000	
Sub-total		\$8,500

**Total****\$89,910****ACTIVITY 4**

1 day public hearings and fact finding mission to Halifax, NS  
9 senators and 9 staff

**PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES**

Translator / Interpreter (PH) 1 day @ \$2,850	\$2,850	
Working Meals	1,000	
Reporting services (PH)	2,500	
Sub-total		\$6,350

## TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS

Air transportation		
9 senators @ \$2,400	\$21,600	
9 staff @ 2,100	18,900	
Hotel accommodation		
2 nights @ \$200 for 18 persons	7,200	
Per diem		
2 days @ \$80 for 18 persons	2,880	
Taxis		
2 days @ \$30 for 18 persons	1,080	
Sub-total		\$51,660

## ALL OTHER EXPENDITURES

Rental of translation equipment (PH)		
1 days @ \$2,500	\$2,500	
Meeting room rental (PH)		
1 days @ \$2,000	2,000	
Advertising	3,000	
Contingencies	1,000	
Sub-total		\$8,500
<b>Total</b>		<b>\$66,510</b>

## ACTIVITY 5 - Conferences

CONFERENCE 1 – International Conference  
(to be determined)  
2 participants

## PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES

Registration fees		
2 persons @ \$1,500	\$3,000	
Sub-total		\$3,000

## TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS

Air transportation		
2 persons @ \$6,000	\$12,000	
Hotel accommodation		
4 nights @ \$400 for 2 persons	3,200	
Per diem		
5 days @ \$150 for 2 persons	1,500	
Taxis		
8 @ \$50 for 2 persons	800	
Sub-total	\$17,500	
Total for conference 1		\$20,500

CONFERENCE 2 – National Conference (to be determined)  
2 participants

PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES

Registration fees	
2 persons @ \$1,500	\$3,000

Sub-total	\$3,000
-----------	---------

TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS

Air transportation	
2 persons @ \$4,000	\$8,000

Hotel accommodation	
4 nights @ \$300 for 2 persons	2,400
Per diem	
5 days @ \$80 for 2 persons	800

Taxis	
8 @ \$50 for 2 persons	800

Sub-total	\$12,000
-----------	----------

Total for conference 2	\$15,000
------------------------	----------

<b>Total</b>	<b>35,500</b>
--------------	---------------

<b>Grand Total</b>	<b>\$262,940</b>
--------------------	------------------

The Senate administration has reviewed this budget application.

\_\_\_\_\_  
Heather Lank, Principal Clerk, Committees Directorate

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Nicole Proulx, Director of Finance

\_\_\_\_\_  
Date

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT  
DES DROITS DE LA PERSONNE**

**ÉTUDE SPÉCIALE POUR EXAMINER DES CAS DE DISCRIMINATION PRÉSUMÉE DANS LES PRATIQUES  
D'EMBAUCHE ET DE PROMOTION DE LA FONCTION PUBLIQUE FÉDÉRALE ET ÉTUDIER LA MESURE DANS  
LAQUELLE LES OBJECTIFS POUR ATTEINDRE L'ÉQUITÉ EN MATIÈRE D'EMPLOI POUR LES GROUPES  
MINORITAIRES SONT RÉALISÉS**

**EXPLICATION DES ITEMS BUDGÉTAIRES  
DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR  
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 2009**

**DÉPENSES GÉNÉRALES**

**SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES**

Repas de travail (15 repas @ 500\$)	7 500 \$	
Sous-total		7 500 \$

**TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS**

Frais de poste	100 \$	
Services de messagerie	100	
Sous-total		200 \$

**AUTRES DÉPENSES**

Livres	150 \$	
Documents de promotion	150	
Divers	200	
Sous-total		500 \$

<b>Total</b>		<b>8 200 \$</b>
--------------	--	-----------------

**ACTIVITÉ 1**

Un jour d'audiences publiques et mission d'étude de 1 jour à  
Toronto, ON

9 sénateurs et 9 membres du personnel

**SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES**

Traducteur / Interprète (audiences publiques) 1 jour @ 2 850 \$	2 850 \$	
Repas de travail	1 000	
Services de compte rendu (audiences publiques)	2,500	
Sous-total		6 350 \$

**TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS**

Transport par train 18 personnes @ 400 \$	7 200 \$	
Frais d'hôtel 2 nuits @ 200 \$ X 18 personnes	7 200	
Indemnités journalières 2 jours @ 80 \$ X 18 personnes	2 880	
Taxis 2 jours @ 30 \$ X 18 personnes	1 080	
Sous-total		18 360 \$

## AUTRES DÉPENSES

Location de matériel de traduction (audiences publiques)		
1 jours @ 2 500 \$	2 500 \$	
Location de salle de réunion (audiences publiques)		
1 jours @ 2 000 \$	2 000	
Publicité	3 000	
Éventualités	1 000	
Sous-total		8 500 \$
<b>Total</b>		<b>33 210 \$</b>

## ACTIVITÉ 2

Un jour d'audiences publiques et mission d'étude de 1 jour à  
Montreal, QC

9 sénateurs et 9 membres du personnel

## SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES

Traducteur / Interprète (audiences publiques)	2 850 \$	
1 jour @ 2 850 \$		
Repas de travail	1 000	
Services de compte rendu (audiences publiques)	2,500	
Sous-total		6 350 \$

## TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS

Transport par train		
18 personnes @ 200 \$	3 600 \$	
Frais d'hôtel		
2 nuits @ 200 \$ X 18 personnes	7 200	
Indemnités journalières		
2 jours @ 80 \$ X 18 personnes	2 880	
Taxis		
2 jours @ 30 \$ X 18 personnes	1 080	
Sous-total		14 760 \$

## AUTRES DÉPENSES

Location de matériel de traduction (audiences publiques)		
1 jours @ 2 500 \$	2 500 \$	
Location de salle de réunion (audiences publiques)		
1 jours @ 2 000 \$	2 000	
Publicité	3 000	
Éventualités	1 000	
Sous-total		8 500 \$
<b>Total</b>		<b>29 610 \$</b>

**ACTIVITÉ 3**

Un jour d'audiences publiques et mission d'étude de 1 jour à  
Vancouver, BC

9 sénateurs et 9 membres du personnel

**SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES**

Traducteur / Interprète (audiences publiques) 1 jour @ 2 850 \$	2 850 \$	
Repas de travail	1 000	
Services de compte rendu (audiences publiques)	2,500	
Sous-total		6 350 \$

**TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS**

Billets d'avion 9 sénateurs @ 3 800 \$	34 200 \$	
9 membres du personnel @ 3 300 \$	29 700	
Frais d'hôtel 2 nuits @ 200 \$ X 18 personnes	7 200	
Indemnités journalières 2 jours @ 80 \$ X 18 personnes	2 880	
Taxis 2 jours @ 30 \$ X 18 personnes	1 080	
Sous-total		75 060 \$

**AUTRES DÉPENSES**

Location de matériel de traduction (audiences publiques) 1 jours @ 2 500 \$	2 500 \$	
Location de salle de réunion (audiences publiques) 1 jours @ 2 000 \$	2 000	
Publicité	3 000	
Éventualités	1 000	
Sous-total		8 500 \$

**Total****89 910 \$****ACTIVITÉ 4**

Un jour d'audiences publiques et mission d'étude de 1 jour à  
Halifax, NS

9 sénateurs et 9 membres du personnel

**SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES**

Traducteur / Interprète (audiences publiques) 1 jour @ 2 850 \$	2 850 \$	
Repas de travail	1 000	
Services de compte rendu (audiences publiques)	2,500	
Sous-total		6 350 \$



## TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS

Billets d'avion		
9 sénateurs @ 2 400 \$	21 600 \$	
9 membres du personnel @ 2 100 \$	18 900	
Frais d'hôtel		
2 nuits @ 200 \$ X 18 personnes	7 200	
Indemnités journalières		
2 jours @ 80 \$ X 18 personnes	2 880	
Taxis		
2 jours @ 30 \$ X 18 personnes	1 080	
Sous-total		51 660 \$

## AUTRES DÉPENSES

Location de matériel de traduction (audiences publiques)		
1 jours @ 2 500 \$	2 500\$	
Location de salle de réunion (audiences publiques)		
1 jours @ 2 000 \$	2 000	
Publicité	3 000	
Éventualités	1 000	
Sous-total		8 500 \$

**Total****66 510 \$**

## ACTIVITÉ 5 - CONFÉRENCES

CONFÉRENCE 1 – Conférence international (à déterminer)  
2 participants

## SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES

Frais d'inscription		
2 personnes @1 500 \$	3 000 \$	
Sous-total		3 000 \$

## TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS

Billets d'avion		
2 @ 6 000 \$	12 000 \$	
Frais d'hôtel		
4 nuits @ 400 \$ X 2 personnes	3 200	
Indemnités journalières		
5 jours @ 150 \$ X 2 personnes	1 500	
Taxis		
8 @ 50\$ X 2 personnes	800	
Sous-total		17 500 \$
Total pour conférence 1		20 500 \$

CONFÉRENCE 2 – Conférence national (à déterminer)  
2 participants

SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES

Frais d'inscription  
2 personnes @ 1 500 \$ 3 000 \$

Sous-total 3 000 \$

TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS

Billets d'avion  
2 @ 4 000 \$ 8 000 \$

Frais d'hôtel  
4 nuits @ 300 \$ X 2 personnes 2 400

Indemnités journalières  
5 jours @ 80 \$ X 2 personnes 800

Taxis  
8 @ 50\$ X 2 personnes 800

Sous-total 12 000 \$

Total pour conférence 2 15 000 \$

**Total 35 500 \$**

**Total général 262 940 \$**

L'administration du Sénat a examiné la présente demande d'autorisation budgétaire.

\_\_\_\_\_  
Heather Lank, greffière principale, Direction des comités

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Nicole Proulx, directrice des Finances

\_\_\_\_\_  
Date

## APPENDIX (B) TO THE REPORT

Thursday, April 17, 2008

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Senate Committee on Human Rights for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2009 for the purpose of its special study on the federal public service, as authorized by the Senate on Wednesday, November 21, 2007. The approved budget is as follows:

Professional and Other Services	\$ 29,550
Transportation and Communications	162,780
All Other Expenditures	<u>26,000</u>
TOTAL	\$ 218,330

(includes funds for fact finding missions, public hearings and participation at conferences)

Respectfully submitted,

## ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le jeudi 17 avril 2008

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget qui lui a été présenté par le Comité sénatorial permanent des droits de la personne concernant les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2009 aux fins de leur étude spéciale sur la fonction publique fédérale, tel qu'autorisé par le Sénat le mercredi 21 novembre 2007. Le budget approuvé se lit comme suit :

Services professionnels et autres	29,550 \$
Transports et communications	162,780
Autres dépenses	<u>26,000</u>
TOTAL	218,330 \$

(y compris des fonds pour des missions d'étude, des audiences publiques et pour participer à des conférences)

Respectueusement soumis,

*Le vice-président,*

TERRY STRATTON

*Deputy Chair*

APPENDIX "C"  
(see p. 886)

Thursday, April 17, 2008

The Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources has the honour to present its

EIGHTH REPORT

Your committee, which was authorized by the Senate on Thursday, November 15, 2007, to examine and report on emerging issues related to its mandate, respectfully requests that it be empowered to engage the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be necessary for the purpose of its study and to adjourn from place to place within Canada for the purpose of its study for the fiscal year ending March 31, 2009.

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(1)(c) of the *Senate Administrative Rules*, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

*Le président,*  
TOMMY BANKS  
*Chair*

ANNEXE « C »  
(voir p. 886)

Le jeudi 17 avril 2008

Le Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles a l'honneur de présenter son

HUITIÈME RAPPORT

Votre comité, autorisé par le Sénat le jeudi 15 novembre 2007 à étudier, afin d'en faire rapport, de nouvelles questions concernant son mandat, demande respectueusement qu'il soit autorisé à embaucher tout conseiller juridique et personnel technique, de bureau ou autre dont il pourrait avoir besoin ainsi que la permission de se déplacer d'un lieu à l'autre au Canada, aux fins de ses travaux pour l'année financière se terminant le 31 mars 2009.

Conformément au Chapitre 3:06, section 2(1)(c) du *Règlement administratif du Sénat*, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,

**STANDING SENATE COMMITTEE ON  
ENERGY, THE ENVIRONMENT AND NATURAL  
RESOURCES**

**SPECIAL STUDY, NEW ISSUES**

**APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION  
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2009**

Extract from the *Journals of the Senate*, Thursday, November 15, 2007:

The Honourable Senator Banks moved, seconded by the Honourable Senator Corbin:

That the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources be authorized to examine and report on emerging issues related to its mandate:

- (a) The current state and future direction of production, distribution, consumption, trade, security and sustainability of Canada's energy resources;
- (b) Environmental challenges facing Canada including responses to global climate change, air pollution, biodiversity and ecological integrity;
- (c) Sustainable development and management of renewable and non-renewable natural resources including but not limited to water, minerals, soils, flora and fauna; and
- (d) Canada's international treaty obligations affecting energy, the environment and natural resources and their influence on Canada's economic and social development.

That the papers and evidence received and taken and work accomplished by the Committee on this subject during the First Session of the Thirty-ninth Parliament be referred to the Committee;

That the Committee report to the Senate from time to time, no later than June 30, 2009, and that the Committee retain until September 30, 2009, all powers necessary to publicize its findings.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

*Le greffier du Sénat,*

Paul C. Bélisle

*Clerk of the Senate*

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT  
L'ÉNERGIE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES  
RESSOURCES NATURELLES**

**ÉTUDE SPÉCIALE, QUESTIONS NOUVELLES**

**DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR  
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT  
LE 31 MARS 2009**

Extrait des *Journaux du Sénat* du jeudi 15 novembre 2007 :

L'honorable sénateur Banks propose, appuyé par l'honorable sénateur Corbin,

Que le Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles soit autorisé à étudier et à faire rapport sur de nouvelles questions concernant son mandat :

- a) la situation actuelle et l'orientation future des ressources énergétiques du Canada sur les plans de la production, de la distribution, de la consommation, du commerce, de la sécurité et de la durabilité;
- b) des défis environnementaux du Canada, y compris ses décisions concernant le changement climatique mondial, la pollution atmosphérique, la biodiversité et l'intégrité écologique;
- c) la gestion et l'exploitation durables des ressources naturelles renouvelables et non renouvelables dont, sans y être limité, l'eau, les minéraux, les sols, la flore et la faune;
- d) les obligations du Canada issues de traités internationaux touchant l'énergie, l'environnement et les ressources naturelles, et leur incidence sur le développement économique et social du Canada;

Que les documents reçus, les témoignages entendus, et les travaux accomplis par le comité au cours de la première session de la trente-neuvième législature soient renvoyés au comité;

Que le comité fasse rapport au Sénat de temps à autre, au plus tard le 30 juin 2009, et qu'il conserve jusqu'au 30 septembre 2009 tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

**SUMMARY OF EXPENDITURES**

Professional and Other Services	\$ 88,800
Transportation and Communications	220,550
All Other Expenditures	<u>22,500</u>
<b>TOTAL</b>	<b>\$ 331,850</b>

The above budget was approved by the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources on Tuesday, April 15, 2008.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
The Honourable Tommy Banks  
Chair, Standing Senate Committee on  
Energy, the Environment and Natural  
Resources

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
The Honourable George J. Furey  
Chair, Standing Committee on Internal  
Economy, Budgets and Administration

**SOMMAIRE DES DÉPENSES**

Services professionnels et autres	88 800 \$
Transports et communications	220 550
Autres dépenses	<u>22 500</u>
<b>TOTAL</b>	<b>331 850 \$</b>

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles le mardi 15 avril 2008.

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
L'honorable Tommy Banks  
Président du Comité sénatorial permanent  
de l'énergie, de l'environnement et des  
ressources naturelles

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
L'honorable George J. Furey  
Président du Comité permanent de la région  
interne, des budgets et de l'administration

**HISTORICAL INFORMATION**

	<b>2004-2005</b>	<b>2005-2006</b>	<b>2006-2007</b>	<b>2007-2008</b>
<b>Budget</b>	\$198,816	\$211,388	\$22,070	\$64,643
<b>Expenses</b>	\$89,163	\$111,326	\$21,506	\$13,700

**DONNÉES ANTÉRIEURES**

	<b>2004-2005</b>	<b>2005-2006</b>	<b>2006-2007</b>	<b>2007-2008</b>
<b>Budget</b>	\$198,816	\$211,388	\$22,070	\$64,643
<b>Dépenses</b>	\$89,163	\$111,326	\$21,506	\$13,700

**STANDING SENATE COMMITTEE ON  
ENERGY, THE ENVIRONMENT AND NATURAL RESOURCES**

**SPECIAL STUDY, NEW ISSUES**

**EXPLANATION OF BUDGET ITEMS  
APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION  
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2009**

**GENERAL EXPENSES**

**PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES**

Working meals (0415) <i>(40 meals, \$500/meal)</i>	20,000	
Revising, Editing and Formatting Services <i>(15 days, \$500/day)</i>	7,500	
Sub-total		\$ 27,500

**TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS**

Courier Charges (0261)	750	
Sub-total		\$750

**ALL OTHER EXPENDITURES**

Books (0702)	1,000	
Miscellaneous expenses	2,000	
Sub-total		\$ 3,000

**Total of General Expenses** **\$ 31,250**

**ACTIVITY 1 : Trip to the Western Arctic (June 2008)**

**Fact-finding mission and Public Hearings**

**19 participants: 12 Senators, 7 staff**

**PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES**

Reporting / transcribing (0403) <i>(2 days, \$2500/day)</i>	5,000	
Hospitality - general (0410)	1,000	
Working lunches (0415) <i>(5 lunches, \$1500/lunch)</i>	7,500	
Working dinners (0415) <i>(2 dinners, \$2000/dinner)</i>	4,000	
Translators/interpreters (0444) <i>(4 translator/interpreters, 4 days, \$800/day)</i>	12,800	
Advertising (0319)	5,000	
Sub-total		\$ 35,300

**TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS**

**TRAVEL**

Air transportation <i>12 Senators x \$3100 (0224)</i> <i>7 staff x \$1500 (0227)</i>	47,700	
Air transportation (chartered flight)	80,000	

Hotel accommodation	28,500	
<i>12 Senators, \$250/night, 6 nights (0222)</i>		
<i>7 staff, \$250/night, 6 nights (0226)</i>		
Per diem (0221) & (0225)	10,640	
<i>(19 participants, \$80/day, 7 days)</i>		
Ground transportation - taxis (0228)	3,800	
<i>(19 participants x \$200)</i>		
Ground transportation - bus rental (0228)	4,000	
<i>(2 days, \$2000/day)</i>		
<b>COURIER</b>		
Courier Charges (0261)	500	
<b>TELECOMMUNICATIONS</b>		
Telephone services (0270)	300	
Sub-total		\$175,440
<b>ALL OTHER EXPENDITURES</b>		
<b>RENTALS</b>		
Meeting room rental (0540)	4,500	
<i>(3 days x \$1500/day)</i>		
Sub-total		\$ 4,500
<b>Total of Activity 1</b>		<b>\$ 215,240</b>
<b><u>ACTIVITY 2.1 : Conference</u></b>		
<b>National or international conference</b>		
<b>4 participants</b>		
<b>PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES</b>		
Conference fees (0406)	8,000	
<i>(4 participants x \$2000)</i>		
Sub-total		\$ 8,000
<b>TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS</b>		
<b>TRAVEL</b>		
Air transportation	10,000	
<i>4 Senators x \$2500 (0224)</i>		
Hotel accommodation	3,000	
<i>4 Senators, \$250/night, 3 nights (0222)</i>		
Per diem (0221) & (0225)	1,280	
<i>(4 participants, \$80/day, 4 days)</i>		
Ground transportation - taxis (0228)	400	
<i>(4 participants x \$100)</i>		
Sub-total		\$ 14,680
<b>ALL OTHER EXPENDITURES</b>		
Miscellaneous expenses	5,000	
Sub-total		\$ 5,000
<b>Total of Activity 2.1</b>		<b>\$ 27,680</b>



**ACTIVITY 2.2 : Conference****National or international conference****4 participants****PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES**

Conference fees (0406)	8,000
<i>(4 participants x \$2000)</i>	

Sub-total	\$ 8,000
-----------	----------

**TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS****TRAVEL**

Air transportation	10,000
<i>4 Senators x \$2500 (0224)</i>	

Hotel accommodation	3,000
<i>4 Senators, \$250/night, 3 nights (0222)</i>	

Per diem (0221) & (0225)	1,280
<i>(4 participants, \$80/day, 4 days)</i>	

Ground transportation - taxis (0228)	400
<i>(4 participants x \$100)</i>	

Sub-total	\$ 14,680
-----------	-----------

**ALL OTHER EXPENDITURES**

Miscellaneous expenses	5,000
------------------------	-------

Sub-total	\$ 5,000
-----------	----------

<b>Total of Activity 2.2</b>		<b>\$ 27,680</b>
------------------------------	--	------------------

**ACTIVITY 3 : Promotion of reports and other business relating to the committee's mandate****PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES**

Consultant fees	10,000
-----------------	--------

Sub-total	\$ 10,000
-----------	-----------

**TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS**

Travel fees	15,000
-------------	--------

Sub-total	\$ 15,000
-----------	-----------

**ALL OTHER EXPENDITURES**

Miscellaneous expenses	5,000
------------------------	-------

Sub-total	\$ 5,000
-----------	----------

<b>Total of Activity 3</b>		<b>\$ 30,000</b>
----------------------------	--	------------------

<b>Grand Total</b>		<b>\$ 331,850</b>
--------------------	--	-------------------

The Senate administration has reviewed this budget application.

\_\_\_\_\_  
Heather Lank, Principal Clerk, Committees Directorate

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Nicole Proulx, Director of Finance

\_\_\_\_\_  
Date

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DE  
L'ÉNERGIE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES RESSOURCES NATURELLES**

**ÉTUDE SPÉCIALE, QUESTIONS NOUVELLES**

**EXPLICATION DES ITEMS BUDGÉTAIRES  
DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR  
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 2009**

**DÉPENSES GÉNÉRALES**

**SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES**

Repas de travail (0415) <i>(40 repas, 500 \$/repas)</i>	20 000	
Services de révision et de mise en forme <i>(15 jours, 500 \$/jour)</i>	7 500	
Sous-total		27 500 \$

**TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS**

Frais de messagerie (0261)	750	
Sous-total		750 \$

**AUTRES DÉPENSES**

Livres (0702)	1 000	
Frais divers	2 000	
Sous-total		3 000 \$

**Total des dépenses générales** **31 250 \$**

**ACTIVITÉ 1 : Voyage vers l'Arctique de l'ouest (juin 2008)**

**Mission d'étude et audiences publiques**

**19 participants: 12 sénateurs, 7 employés**

**SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES**

Rédaction / Transcription (0403) <i>(2 jours, 2500 \$/jour)</i>	5 000	
Frais d'accueil - divers (0410)	1 000	
Déjeuners de travail (0415) <i>(5 déjeuners, 1500 \$/déjeuner)</i>	7 500	
Dîners de travail (0415) <i>(2 dîners, 2000 \$/dîner)</i>	4 000	
Traducteurs/Interprètes (0444) <i>(4 traducteur/interprètes, 4 jours, 800 \$/jour)</i>	12 800	
Publicité (0319)	5 000	
Sous-total		35 300 \$

**TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS**

**DÉPLACEMENTS**

Transport aérien <i>12 sénateurs x 3100 \$ (0224)</i> <i>7 employés x 1500 \$ (0227)</i>	47 700	
Publicité (0319)	80 000	

Hébergement	28 500	
<i>12 sénateurs, 250 \$/nuît, 6 nuits (0222)</i>		
<i>7 employés, 250 \$/nuît, 6 nuits (0226)</i>		
Indemnité journalière (0221) & (0225)	10 640	
<i>(19 participants, 80 \$/jour, 7 jours)</i>		
Transport terrestre - taxis (0228)	3 800	
<i>(19 participants x 200 \$)</i>		
Transport terrestre - location d'autobus (0228)	4 000	
<i>(2 jours, 2000 \$/jour)</i>		
<b>MESSAGERIE</b>		
Frais de messagerie (0261)	500	
<b>TÉLÉCOMMUNICATIONS</b>		
Services téléphoniques (0270)	300	
Sous-total		175 440 \$
<b>AUTRES DÉPENSES</b>		
<b>LOCATIONS</b>		
Location de salles de réunion (0540)	4 500	
<i>(3 jours x 1500 \$/jour)</i>		
Sous-total		4 500 \$
<b>Total de l'Activité 1</b>		<b>215 240 \$</b>
<b><u>ACTIVITÉ 2.1 : Conférence</u></b>		
<b>Conférence nationale ou internationale</b>		
<b>4 participants</b>		
<b>SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES</b>		
Frais d'inscription (0406)	8 000	
<i>(4 participants x 2000 \$)</i>		
Sous-total		8 000 \$
<b>TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS</b>		
<b>DÉPLACEMENTS</b>		
Transport aérien	10 000	
<i>4 sénateur x 2500 \$ (0224)</i>		
Hébergement	3 000	
<i>4 sénateurs, 250 \$/nuît, 3 nuit (0222)</i>		
Indemnité journalière (0221) & (0225)	1 280	
<i>(4 participants, 80 \$/jour, 4 jours)</i>		
Transport terrestre - taxis (0228)	400	
<i>(4 participants x 100 \$)</i>		
Sous-total		14 680 \$
<b>AUTRES DÉPENSES</b>		
Frais divers	5 000	
Sous-total		5 000 \$
<b>Total de l'Activité 2.1</b>		<b>27 680 \$</b>

**ACTIVITÉ 2.2 : Conférence****Conférence nationale ou internationale****4 participants****SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES**

Frais d'inscription (0406)	8 000	
<i>(4 participants x 2000 \$)</i>		
Sous-total		8 000 \$

**TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS****DÉPLACEMENTS**

Transport aérien	10 000	
<i>4 sénateur x 2500 \$ (0224)</i>		
Hébergement	3 000	
<i>4 sénateurs, 250 \$/nuit, 3 nuit (0222)</i>		
Indemnité journalière (0221) & (0225)	1 280	
<i>(4 participants, 80 \$/jour, 4 jours)</i>		
Transport terrestre - taxis (0228)	400	
<i>(4 participants x 100 \$)</i>		
Sous-total		14 680 \$

**AUTRES DÉPENSES**

Frais divers	5 000	
Sous-total		5 000 \$

**Total de l'activité 2.2****27 680 \$****ACTIVITÉ 3 : Promotion de rapports et autres travaux liés au mandat du comité****SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES**

Frais de consultant	10 000	
Sous-total		10 000 \$

**TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS**

Frais de voyage	15 000	
Sous-total		15 000 \$

**AUTRES DÉPENSES**

Frais divers	5,000	
Sous-total		5 000 \$

**Total de l'activité 3****30 000 \$****Grand Total****331 850 \$**

L'administration du Sénat a examiné la présente demande d'autorisation budgétaire.

\_\_\_\_\_  
Heather Lank, greffière principale, Direction des comités

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Nicole Proulx, directrice des Finances

\_\_\_\_\_  
Date

## APPENDIX (B) TO THE REPORT

Thursday, April 17, 2008

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2009 for the purpose of its special study on new issues, as authorized by the Senate on Thursday, November 15, 2007. The approved budget is as follows:

Professional and Other Services	\$ 76,800
Transportation and Communications	199,870
All Other Expenditures	<u>15,500</u>
Total	\$ 292,170

(includes funds for fact finding missions, public hearings and participation at conferences. Sole sourcing for charter aircraft is authorized.)

Respectfully submitted,

*Le vice-président,*

TERRY STRATTON

*Deputy Chair*

## ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le jeudi 17 avril 2008

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget qui lui a été présenté par le Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles concernant les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2009 aux fins de leur étude spéciale sur les questions nouvelles, tel qu'autorisé par le Sénat le jeudi 15 novembre 2007. Le budget approuvé se lit comme suit :

Services professionnels et autres	76 800 \$
Transport et communications	199 870
Autres dépenses	<u>15 500</u>
Total	292 170 \$

(y compris des fonds pour des missions d'étude, des audiences publiques et pour participer à des conférences. L'attribution d'un contrat à fournisseur exclusif pour les vols nolisés est autorisée.)

Respectueusement soumis,

APPENDIX "D"  
(see p. 886)

Thursday, April 17, 2008.

The Standing Senate Committee on Official Languages has the honour to present its

THIRD REPORT

Your Committee, which was authorized by the Senate on Tuesday, November 20, 2007 to study and to report from time to time on the application of the *Official Languages Act* and of the regulations and directives made under it, within those institutions subject to the Act, respectfully requests for the purpose of this study that it be empowered to engage the services of such counsel, technical, clerical and other personnel as may be necessary and to adjourn from place to place within Canada for the purpose of its study for fiscal year ending March 31, 2009.

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(1)(c) of the *Senate Administrative Rules*, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that Committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

*La présidente,*  
MARIA CHAPUT  
*Chair*

ANNEXE « D »  
(voir p. 886)

Le jeudi 17 avril 2008

Le Comité sénatorial permanent des langues officielles a l'honneur de présenter son

TROISIÈME RAPPORT

Votre Comité, qui a été autorisé par le Sénat le mardi 20 novembre 2007 à étudier, afin d'en faire rapport de façon ponctuelle, l'application de la *Loi sur les langues officielles* ainsi que des règlements et instructions en découlant, au sein des institutions assujetties à la loi, demande respectueusement qu'il soit autorisé à embaucher tout conseiller juridique et personnel technique, de bureau ou autre dont il pourrait avoir besoin ainsi que la permission de se déplacer d'un lieu à l'autre au Canada, aux fins de ses travaux pour l'année financière se terminant le 31 mars 2009.

Conformément au Chapitre 3:06, section 2(1)(c) du *Règlement administratif du Sénat*, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,

**STANDING SENATE COMMITTEE ON  
OFFICIAL LANGUAGES**

**SPECIAL STUDY ON  
THE APPLICATION OF THE OFFICIAL LANGUAGES ACT**

**APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION  
FOR THE FISCAL YEAR ENDING  
MARCH 31, 2009**

Extract from the *Journals of the Senate* of Tuesday, November 20, 2007:

The Honourable Senator Chaput moved, seconded by the Honourable Senator Merchant:

That the Standing Senate Committee on Official Languages be authorized to study and to report from time to time on the application of the Official Languages Act and of the regulations and directives made under it, within those institutions subject to the Act;

That the Committee be authorized to study the reports and papers produced by the Minister of Official Languages, the President of the Treasury Board, the Minister of Canadian Heritage and the Commissioner of Official Languages as well as any other material concerning official languages;

That papers and evidence received and taken during the First Session of the Thirty-ninth Parliament be referred to the Committee; and

That the Committee report from time to time to the Senate but no later than December 31, 2008, and that the Committee retain all powers necessary to publicize its findings until March 31, 2009.

The question being put on the motion, it was adopted.

*Le greffier du Sénat,*

Paul C. Bélisle

*Clerk of the Senate*

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT  
DES LANGUES OFFICIELLES**

**ÉTUDE SPÉCIALE CONCERNANT  
L'APPLICATION DE LA LOI SUR LES LANGUES  
OFFICIELLES**

**DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR  
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT  
LE 31 MARS 2009**

Extrait des *Journaux du Sénat* du mardi 20 novembre 2007 :

L'honorable sénateur Chaput propose, appuyée par l'honorable sénateur Merchant,

Que le Comité sénatorial permanent des langues officielles soit autorisé à étudier, afin d'en faire rapport de façon ponctuelle, l'application de la Loi sur les langues officielles, ainsi que des règlements et instructions en découlant, au sein des institutions assujetties à la loi;

Que le Comité soit aussi autorisé à étudier les rapports et documents produits par le ministre des langues officielles, le président du Conseil du Trésor, le ministre du Patrimoine canadien et le commissaire aux langues officielles, ainsi que toute autre matière concernant les langues officielles;

Que les mémoires reçus et les témoignages entendus au cours de la première session de la trente-neuvième législature soient renvoyés au Comité;

Que le Comité fasse de temps à autre rapport au Sénat, mais au plus tard le 31 décembre 2008, et qu'il conserve jusqu'au 31 mars 2009 tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**SUMMARY OF EXPENDITURES**

Professional and Other Services	\$ 27,400
Transportation and Communications	82,894
All Other Expenditures	<u>11,500</u>
<b>TOTAL</b>	<b>\$ 121,794</b>

**SOMMAIRE DES DÉPENSES**

Services professionnels et autres	27 400 \$
Transports et communications	80 894
Autres dépenses	<u>13 500</u>
<b>TOTAL</b>	<b>121 794 \$</b>

The above budget was approved by the Standing Senate Committee on Official Languages on Monday, March 31, 2008.

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité sénatorial permanent des Langues officielles le lundi 31 mars 2008.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

\_\_\_\_\_  
Date **MARIA CHAPUT**  
Chair, Standing Senate Committee on  
Official Languages

\_\_\_\_\_  
Date **MARIA CHAPUT**  
Présidente du Comité sénatorial permanent  
des Langues officielles

\_\_\_\_\_  
Date **GEORGE J. FUREY**  
Chair, Standing Committee on Internal  
Economy, Budgets and Administration

\_\_\_\_\_  
Date **GEORGE J. FUREY**  
Président du Comité permanent de la régie  
interne, des budgets et de l'administration

**HISTORICAL INFORMATION**

**DONNÉES ANTÉRIEURES**

	2003-2004	2004-2005	2005-2006	2006-2007	2007-2008 1st session	2007-2008 2nd session		2003-2004	2004-2005	2005-2006	2006-2007	2007-2008 1re session	2007-2008 2e session
<b>Budget</b>	\$130,100	\$10,500	\$91,205	\$132,125	\$148,100	\$140,720	<b>Budget</b>	130 100 \$	10 500 \$	91 205 \$	132 125 \$	148 100 \$	140 720 \$
<b>Expenses</b>	\$65,805	\$4,547	\$35,554	\$65, 488	\$327	\$3,226	<b>Dépenses</b>	65 805 \$	4 547 \$	35 554 \$	65 488 \$	327 \$	3 226 \$



**STANDING SENATE COMMITTEE ON  
OFFICIAL LANGUAGES**

**SPECIAL STUDY ON  
THE APPLICATION OF THE OFFICIAL LANGUAGES ACT**

**EXPLANATION OF BUDGET ITEMS  
APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION  
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2009**

**GENERAL EXPENSES****PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES**

Hospitality - general (0410)	\$ 2,000	
Working meals (0415)	\$ 12,000	
<i>(30 meals @ \$ 400)</i>		
Sub-total		\$ 14,000

**TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS****COURIER**

Courier Charges (0261)	\$ 1,000	
Sub-total		\$ 1,000

**ALL OTHER EXPENDITURES****OTHER**

Various	\$ 1,000	
Sub-total		\$ 1,000
<b>Total</b>		<b>\$ 16,000</b>

**ACTIVITY 1**

**Public hearings and fact finding mission in Bathurst and the  
Acadian Peninsula (New Brunswick), June 2008**

**9 senators, 1 committee clerk, 1 administrative assistant, 1 analyst,  
2 stenographers, 3 interpreters, 1 communications officer (18  
people)**

**PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES**

Reporting/transcribing (0403)	\$ 5,000	
<i>(2 days @ \$2,500/day)</i>		
Working meals (0415)	\$ 3,000	
<i>(3 days @ \$ 1,000/day)</i>		
Translators/interpreters (0444)	\$ 5,400	
<i>(2 days @ \$ 2,700/day)</i>		
Sub-total		\$ 13,400

**TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS****TRAVEL**

Senator's per diem (0221)	\$ 2,855	
<i>(9 Senators for 4 days @ \$ 79.30/day)</i>		
Senator's accommodation (0222)	\$ 5,400	
<i>(9 Senators for 4 nights @ \$ 150/night)</i>		

Senator's transportation (0224) <i>(9 Senators for 1 trip @ \$ 2,000)</i>	\$ 18,000
Staff per diem (0225) <i>(9 staff for 4 days @ \$ 79.30/day)</i>	\$ 2,855
Staff accommodation (0226) <i>(9 staff for 4 nights @ \$ 150/night)</i>	\$ 5,400
Staff transportation (0227) <i>(9 staff for 1 trip @ \$ 1,200)</i>	\$ 10,800
Ground transportation (0228) <i>Taxis</i>	\$ 2,160
Sub-total	\$ 47,470

**ALL OTHER EXPENDITURES**

<b>OTHER</b>	
Various	\$ 2,500
Miscellaneous costs on travel (0229)	\$ 2,000
<b>PRINTING</b>	
Advertising (0319)	\$ 3,000
<b>RENTALS</b>	
Rental office space (meeting rooms) (0540) <i>(2 days @ \$ 2,500/day)</i>	\$ 5,000
Rental equipment (meeting rooms in Bathurst) (0540) <i>(2 days @ \$ 500/day)</i>	\$ 1,000
Sub-total	\$ 13,500
<b>Total</b>	<b>\$ 74,370</b>

**ACTIVITY 2.1****One seminar**

**Funds are planned to allow for up to four members to participate in a seminar related to the committee mandate.**

**TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS**

<b>TRAVEL</b>	
Senator's per diem (0221) <i>(4 Senators for 3 days @ \$ 79.30/day)</i>	\$ 952
Senator's accommodation (0222) <i>(4 Senators for 2 nights @ \$ 300/night)</i>	\$ 2,400
Senator's transportation (0224) <i>(4 Senators for 1 trip @ \$ 3,000/trip)</i>	\$ 12,000
Ground transportation (0228) <i>Taxis</i>	\$ 360
Sub-total	\$ 15,712

**ACTIVITY 2.2**

**One conference**

**Funds are planned to allow for up to four members to participate in a conference related to the committee mandate.**

**TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS**

**TRAVEL**

Senator's per diem (0221)	\$ 952
<i>(4 Senators for 3 days @ \$ 79.30/day)</i>	
Senator's accommodation (0222)	\$ 2,400
<i>(4 Senators for 2 nights @ \$ 300/night)</i>	
Senator's transportation (0224)	\$ 12,000
<i>(4 Senators for 1 trip @ \$ 3,000/trip)</i>	
Ground transportation (0228)	\$ 360

Sub-total \$ 15,712

**Total \$ 31 424**

**Grand Total \$ 121,794**

The Senate administration has reviewed this budget application.

\_\_\_\_\_  
Heather Lank, Principal Clerk, Committees Directorate

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Nicole Proulx, Director of Finance

\_\_\_\_\_  
Date

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT  
DES LANGUES OFFICIELLES**

**ÉTUDE SPÉCIALE CONCERNANT  
L'APPLICATION DE LA LOI SUR LES LANGUES OFFICIELLES**

**EXPLICATION DES ITEMS BUDGÉTAIRES  
DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR  
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 2009**

**DÉPENSES GÉNÉRALES****SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES**

Frais d'accueil / divers (0410)	2 000 \$	
Déjeuners de travail (0415) <i>(30 repas à 400 \$/repas)</i>	12 000 \$	
Sous-total		14 000 \$

**TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS**

Frais de messagerie (0261)	1 000 \$	
Sous-total		1 000 \$

**AUTRES DÉPENSES**

Divers	1 000 \$	
Sous-total		1 000 \$

**Total** **16 000 \$**

**ACTIVITÉ 1**

**Audiences publiques et mission d'enquête à Bathurst et dans la Péninsule acadienne (Nouveau-Brunswick), juin 2008**

**9 sénateurs, 1 greffier de comité, 1 assistante administrative, 1 analyste, 2 sténographes, 3 interprètes, 1 agent de communication (18 personnes)**

**SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES**

Rédaction/Transcription (0403) <i>(2 jours à 2 500 \$/jour)</i>	5 000 \$	
Déjeuners de travail (0415) <i>(3 jours à 1 000 \$/jour)</i>	3 000 \$	
Traducteurs/Interprètes (0444) <i>(2 jours à 2 700 \$/jour)</i>	5 400 \$	
Sous-total		13 400 \$

**TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS****DÉPLACEMENTS**

Indemnités journalières des sénateurs (0221) <i>(9 sénateurs pour 4 jours à 79,30 \$/journée)</i>	2 855 \$	
Hébergement des sénateurs (0222) <i>(9 sénateurs pour 4 nuits à 150 \$/nuit)</i>	5 400 \$	

Transport des sénateurs (0224) <i>(9 sénateurs pour 1 voyage à 2 000 \$/voyage)</i>	18 000 \$	
Indemnités journalières du personnel (0225) <i>(9 employés pour 4 jours à 79,30\$/journée)</i>	2 855 \$	
Hébergement du personnel (0226) <i>(9 employés pour 4 nuits à 150 \$/nuite)</i>	5 400 \$	
Transport du personnel (0227) <i>(9 employés pour 1 voyage à 1 200 \$/voyage)</i>	10 800 \$	
Transport terrestre (0228)	2 160 \$	
Sous-total		47 470 \$

**AUTRES DÉPENSES****AUTRES**

Divers coûts liés aux déplacements (0229)	2 000 \$
Divers	2 500 \$

**IMPRESSION**

Publicité (0319)	3 000 \$
------------------	----------

**LOCATIONS**

Location d'espace (salles de réunion) (0540) <i>(2 jours à 2 500 \$/jour)</i>	5 000 \$
Location d'équipement (salles de réunion, Bathurst) (0540) <i>(2 jours à 500 \$/jour)</i>	1 000 \$

Sous-total		13 500 \$
------------	--	-----------

**Total****74 370 \$****ACTIVITÉ 2.1****Une conférence**

**Les fonds sont prévus pour permettre à un à quatre membres de participer à une conférence liée au mandat du comité.**

**TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS****DÉPLACEMENTS**

Indemnités journalières des sénateurs (0221) <i>(4 sénateurs pour 3 jours à 79,30 \$/journée)</i>	952 \$
Hébergement des sénateurs (0222) <i>(4 sénateurs pour 2 nuits à 300 \$/nuite)</i>	2 400 \$
Transport des sénateurs (0224) <i>(4 sénateurs pour 1 voyage à 3 000 \$/voyage)</i>	12 000 \$
Transport terrestre (0228)	360 \$

Sous-total		15 712 \$
------------	--	-----------

**ACTIVITÉ 2.2****Une conférence**

**Les fonds sont prévus pour permettre à un à quatre membres de participer à une conférence liée au mandat du comité.**

**TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS****DÉPLACEMENTS**

Indemnités journalières des sénateurs (0221) <i>(4 sénateurs pour 3 jours à 79,30 \$/journée)</i>	952 \$	
Hébergement des sénateurs (0222) <i>(4 sénateurs pour 2 nuits à 300 \$/nuit)</i>	2 400 \$	
Transport des sénateurs (0224) <i>(4 sénateurs pour 1 voyage à 3 000 \$/voyage)</i>	12 000 \$	
Transport terrestre (0228)	360 \$	
Sous-total	15 712 \$	
<b>Total</b>		<b>31 424 \$</b>
<b>Grand Total</b>		<b>121 794 \$</b>

L'administration du Sénat a examiné la présente demande d'autorisation budgétaire.

\_\_\_\_\_  
Heather Lank, greffière principale, Direction des comités

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Nicole Proulx, directrice des Finances

\_\_\_\_\_  
Date

## APPENDIX (B) TO THE REPORT

Thursday, April 17, 2008

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Senate Committee on Official Languages for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2009 for the purpose of its special study on the *Official Language Act*, as authorized by the Senate on Tuesday, November 20, 2007. The approved budget is as follows:

Professional and Other Services	\$ 27,400
Transportation and Communications	64,182
All Other Expenditures	<u>14,500</u>
Total	\$ 106,082

(includes funds for fact finding missions, public hearings and participation at conferences)

Respectfully submitted,

*Le vice-président,*

TERRY STRATTON

*Deputy Chair*

## ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le jeudi 17 avril 2008

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget qui lui a été présenté par le Comité sénatorial permanent des langues officielles concernant les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2009 aux fins de leur étude spéciale sur la *Loi sur les langues officielles*, tel qu'autorisé par le Sénat le mardi 20 novembre 2007. Le budget approuvé se lit comme suit :

Services professionnels et autres	27 400 \$
Transports et communications	64 182
Autres dépenses	<u>14 500</u>
Total	106 082 \$

(y compris des fonds pour des missions d'étude, des audiences publiques et pour participer à des conférences)

Respectueusement soumis,

APPENDIX "E"  
(see p. 886)

Thursday, April 17, 2008

The Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade has the honour to present its

SIXTH REPORT

Your committee, which was authorized by the Senate on Tuesday, March 4, 2008, to examine and report on the rise of China, India and Russia in the global economy and the implications for Canadian policy, respectfully requests that it be empowered to travel outside Canada for the purpose of its study.

Pursuant Chapter 3:06, to section 2(1)(c) of the *Senate Administrative Rules*, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

*Le président,*

CONSIGLIO DI NINO

*Chair*

ANNEXE « E »  
(voir p. 886)

Le jeudi 17 avril 2008

Le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international a l'honneur de présenter son

SIXIÈME RAPPORT

Votre comité, qui a été autorisé par le Sénat le mardi 4 mars 2008 à étudier, afin d'en faire rapport, l'émergence de la Chine, de l'Inde et de la Russie dans l'économie mondiale et les répercussions sur les politiques canadiennes, demande respectueusement qu'il soit autorisé à voyager à l'extérieur du Canada aux fins de son étude.

Conformément au Chapitre 3:06, section 2(1)(c) du *Règlement administratif du Sénat*, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,



**STANDING SENATE COMMITTEE ON  
FOREIGN AFFAIRS AND  
INTERNATIONAL TRADE**

**CHINA, INDIA, RUSSIA**

**APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION  
FOR THE FISCAL YEAR ENDING  
MARCH 31, 2009**

Extract from the *Journals of the Senate* of Tuesday,  
March 4, 2008:

The Honourable Senator Di Nino moved, seconded by  
the Honourable Senator Oliver:

That the Standing Senate Committee on Foreign Affairs  
and International Trade be authorized to examine and  
report on the rise of China, India and Russia in the global  
economy and the implications for Canadian policy; and

That the committee present its final report no later than  
October 1, 2009, and retain all powers necessary to publicize  
its findings until March 31, 2010.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT  
DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES ET DU  
COMMERCE INTERNATIONAL**

**CHINE, INDE, RUSSIE**

**DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR  
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT  
LE 31 MARS, 2009**

Extrait des *Journaux du Sénat* du mardi 4 mars 2008 :

L'honorable sénateur Di Nino propose, appuyé par  
l'honorable sénateur Oliver,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires  
étrangères et du commerce international soit autorisé à  
étudier, en vue d'en faire rapport, l'émergence de la Chine,  
de l'Inde et de la Russie dans l'économie mondiale et les  
répercussions sur les politiques canadiennes;

Que le comité présente son rapport final au plus tard le  
1<sup>er</sup> octobre 2009; et conserve les pouvoirs nécessaires à la  
diffusion des résultats jusqu'au 31 mars 2010.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

*Le greffier du Sénat*

Paul C. Bélisle

*Clerk of the Senate*

**SUMMARY OF EXPENDITURES**

Professional and Other Services	\$ 35,400
Transportation and Communications	617,800
All Other Expenditures	<u>17,000</u>
<b>TOTAL</b>	<b>\$ 670,200</b>

**SOMMAIRE DES DÉPENSES**

Services professionnels et autres	35 400 \$
Transports et communications	617,800
Autres dépenses	<u>17 000</u>
<b>TOTAL</b>	<b>670 200 \$</b>

The above budget was approved by the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade on Wednesday, April 9, 2008.

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international le mercredi 9 avril 2008.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
CONSIGLIO DI NINO  
Chair, Standing Senate Committee on  
Foreign Affairs and International Trade

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
CONSIGLIO DI NINO  
Présidente du Comité sénatorial permanent  
des affaires étrangères et du commerce  
international

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
GEORGE J. FUREY  
Chair, Standing Senate Committee on  
Internal Economy, Budgets and  
Administration

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
GEORGE J. FUREY  
Président du Comité permanent de la régie  
interne, des budgets et de l'administration

**STANDING SENATE COMMITTEE  
ON FOREIGN AFFAIRS AND INTERNATIONAL TRADE**

**CHINA, INDIA, RUSSIA**

**EXPLANATION OF BUDGET ITEMS  
APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION  
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2009**

**GENERAL EXPENSES**

**PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES**

1.	Working meals (0415) <i>(50 meals, \$ 400/meal)</i>	\$ 20,000	
2.	Hospitality - general (0410)	\$ 1,000	
	Sub-total		\$ 21,000

**TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS**

1.	Courier Charges (0261)	\$ 1,500	
	Sub-total		\$ 1,500

**ALL OTHER EXPENDITURES**

1.	Books, periodicals and subscriptions (0702)	\$ 1,000	
	Sub-total		\$ 1,000

**Total of General Expenses** **\$ 23,500**

**ACTIVITY 1: CHINA, HONG KONG AND RUSSIA TRIP –  
May, 2008**

**Fact-finding – Russia, China and Hong Kong**

12 Senators, 2 staff (1 clerk, 1 analyst) 12 days

**PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES**

1.	Working lunches (0415) <i>(10 lunches, \$ 400/lunch)</i>	\$ 4,000	
2.	Working dinners (0415) <i>(10 dinners, \$ 500/dinner)</i>	\$ 5,000	
	Sub-total		\$ 9,000

**TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS**

**TRAVEL**

1.	Senator's per diem (0221) <i>(12 senators, 12 days, \$ 155/day)</i>	\$ 22,320	
2.	Senator's accommodation (0222) <i>(12 senators, 10 nights, \$ 450/night)</i>	\$ 54,000	
3.	Senator's transportation (0224) <i>(Business class, 12 senators x \$ 19,500)</i>	\$ 234,000	
4.	Staff per diem (0225) <i>(2 staff, 12 days, \$ 155/day)</i>	\$ 3,720	
5.	Staff accommodation (0226) <i>(2 staff, 10 nights, \$ 450/night)</i>	\$ 9,000	

6.	Staff transportation (0227) <i>(Economy class, 2 staff x \$ 18,500)</i>	\$ 37,000
7.	Visa application for China <i>(14 participants, \$ 40/applicant)</i>	\$ 560
8.	Visa application for Russia <i>(14 participants, \$ 75/applicant)</i>	\$ 1,050
9.	Ground transportation (0228) <i>(14 participants, 12 days, \$ 100/day)</i>	\$ 16,800
Sub-total		\$ 378,450

**ALL OTHER EXPENDITURES****OTHER**

1.	Miscellaneous costs on travel (0229) <i>(12 days x \$ 500/day)</i>	\$ 6,000
----	---	----------

**RENTALS**

1.	Rental office space (meeting rooms) (0540) <i>(8 days, \$ 500/day)</i>	\$ 4,000
----	---	----------

Sub-total \$ 10,000

**Total of Activity 1****\$ 397,450****ACTIVITY 2: INDIA TRIP – Fall, 2008****Fact-finding – India**

12 Senators, 2 staff (1 clerk, 1 analyst) 8 days

**PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES**

1.	Working lunches (0415) <i>(6 lunches, \$ 400/lunch)</i>	\$ 2,400
2.	Working dinners (0415) <i>(6 dinners, \$ 500/dinner)</i>	\$ 3,000
Sub-total		\$ 5,400

**TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS****TRAVEL**

1.	Senator's per diem (0221) <i>(12 senators, 8 days, \$ 125/day)</i>	\$ 12,000
2.	Senator's accommodation (0222) <i>(12 senators, 6 nights, \$ 400/night)</i>	\$ 28,800
3.	Senator's transportation (0224) <i>(Business class, 12 senators x \$ 13,000)</i>	\$ 156,000
4.	Staff per diem (0225) <i>(2 staff, 8 days, \$ 125/day)</i>	\$ 2,000
5.	Staff accommodation (0226) <i>(2 staff, 6 nights, \$ 400/night)</i>	\$ 4,800
6.	Staff transportation (0227) <i>(Economy class, 2 staff x \$ 11,000)</i>	\$ 22,000
7.	Ground transportation (0228) <i>(14 participants, 8 days, \$ 100/day)</i>	\$ 11,200
8.	Visa application <i>(14 participants, \$ 75/applicant)</i>	\$ 1,050
Sub-total		\$ 237,850

**ALL OTHER EXPENDITURES**

<b>OTHER</b>	
1. Miscellaneous costs on travel (0229) <i>(8 days x \$ 500/day)</i>	\$ 4,000
<b>RENTALS</b>	
1. Rental office space (meeting rooms) (0540) <i>(4 days, \$ 500/day)</i>	\$ 2,000
Sub-total	\$ 6,000
<b>Total of Activity 2</b>	<b>\$ 249,250</b>
<b>GRAND TOTAL</b>	<b>\$ 670,200</b>

The Senate administration has reviewed this budget application.

\_\_\_\_\_  
Heather Lank, Principal Clerk, Committees Directorate

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Nicole Proulx, Director of Finance

\_\_\_\_\_  
Date

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT  
DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES ET DU COMMERCE INTERNATIONAL**

**CHINE, INDE, RUSSIE**

**EXPLICATION DES ITEMS BUDGÉTAIRES  
DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR  
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 2009**

**DÉPENSES GÉNÉRALES**

**SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES**

1.	Repas de travail (0415) (50 repas, 400 \$/repas)	20 000 \$	
2.	Frais d'accueil (0410)	1 000 \$	
	Sous-total		21 000 \$

**TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS**

	Services de messagerie (0261)	1 500 \$	
	Sous-total		1 500 \$

**AUTRES DÉPENSES**

	Livres, périodiques et abonnements (0702)	1 000 \$	
	Sous-total		1 000 \$

**Total de l'ensemble général**

**23 500 \$**

**ACTIVITÉ 1 : VOYAGE CHINE, HONG KONG ET LA  
RUSSIE – Mai 2008**

**Mission d'étude – Russie, Chine et Hong Kong**

12 Sénateurs, 2 employés (1 greffier, 1 analyste) 12 jours

**SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES**

3.	Repas de travail (0415) (10 dîners, 400 \$/dîner)	4 000 \$	
4.	Repas de travail (0415) (10 soupers, 500 \$/souper)	5 000 \$	
	Sous-total		9 000 \$

**TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS**

**DÉPLACEMENTS**

1.	Indemnité journalière des sénateurs (0221) (12 sénateurs, 12 jours, 155 \$/jour)	22 320 \$	
2.	Hébergement des sénateurs (0222) (12 sénateurs, 10 nuits, 450 \$/nuit)	54 000 \$	
3.	Transport des sénateurs (0224) (classe affaires, 12 sénateurs x 19 500 \$)	234 000 \$	
4.	Indemnité du personnel (0225) (2 employés, 12 jours, 155 \$/jour)	3 720 \$	
5.	Hébergement du personnel (0226) (2 employés, 10 nuits, 450 \$/nuit)	9 000 \$	
6.	Transport du personnel (0227) (classe économique, 2 employés x 18 500 \$)	37 000 \$	
7.	Application Visa pour la Chine (14 participants, 40 \$/applicant)	560 \$	

8.	Application Visa pour la Russe (14 participants, 75 \$/applicant)	1 050 \$	
9.	Transport terrestre (0228) (14 participants, 12 jours 100 \$/jour)	16 800 \$	
Sous-total		378 450 \$	
<b>AUTRES DÉPENSES</b>			
<b>AUTRES</b>			
1.	Divers (0229) (12 jours x 500 \$/jour)	6 000 \$	
<b>LOCATIONS</b>			
1.	Locations d'espace (salles de réunion) (0540) (8 jours, 500 \$/jour)	4 000 \$	
Sous-total		10 000 \$	
<b>Total de l'activité 1</b>			<b>397 450 \$</b>

**ACTIVITÉ 2 – VOYAGE INDE - Automne 2008****Mission d'étude Inde**

12 Sénateurs, 2 employés (1 greffier, 1 analyste) 8 jours

**SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES**

1.	Repas de travail (0415) (6 dîner, 400 \$/dîner)	2 400 \$	
2.	Repas de travail (0415) (6 souper, 500 \$/souper)	3 000 \$	
Sous-total		5 400 \$	

**TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS****DÉPLACEMENTS**

1.	Indemnité journalière des sénateurs (0221) (12 sénateurs, 8 jours, 125 \$/jour)	12 000 \$	
2.	Hébergement des sénateurs (0222) (12 sénateurs, 6 nuit, 400 \$/nuit)	28 800 \$	
3.	Transport des sénateurs (0224) (class affaires, 12 sénateurs x 13 000 \$)	156 000 \$	
4.	Indemnité du personnel (0225) (2 employés, 8 jours, 125 \$/jour)	2 000 \$	
5.	Hébergement du personnel (0226) (2 employés, 6 nuit, 400 \$/nuit)	4 800 \$	
6.	Transport du personnel (0227) classe économique, 2 employés x 11 000 \$)	22 000 \$	
7.	Transport terrestre (0228) taxi (14 participants, 8 jours, 100 \$/jour)	11 200 \$	
8.	Application pour Visa (14 participants, 75 \$/applicant)	1 050 \$	
Sous-total		237 850 \$	

**AUTRES DÉPENSES**

<b>AUTRES</b>	
1. Divers (0229) <i>(8 jours x 500 \$ jour)</i>	4 000 \$
<b>LOCATIONS</b>	
1. Location d'espace (salle de réunion) (0540) <i>(4 jours, 500 \$/jour)</i>	2 000 \$
Sous-total	6 000 \$
<b>Total de l'activité 2</b>	<b>249 250 \$</b>
<b>GRAND TOTAL</b>	<b>670 200 \$</b>

L'administration du Sénat a examiné la présente demande d'autorisation budgétaire.

\_\_\_\_\_  
Heather Lank, greffière principale, Direction des comités

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Nicole Proulx, directrice des Finances

\_\_\_\_\_  
Date



## APPENDIX (B) TO THE REPORT

Thursday, April 17, 2008

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2009 for the purpose of its special study on China, India and Russia, as authorized by the Senate on Tuesday, March 4, 2008. The approved budget is as follows:

Professional and Other Services	\$ 30,000
Transportation and Communications	379,950
All Other Expenditures	<u>11,000</u>
Total	\$ 420,950

(includes funds for fact finding missions)

Respectfully submitted,

## ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le jeudi 17 avril 2008

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget qui lui a été présenté par le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et commerce international concernant les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2009 aux fins de leur étude spéciale sur la Chine, l'Inde et la Russie, tel qu'autorisé par le Sénat le mardi le 4 mars 2008. Le budget approuvé se lit comme suit :

Services professionnels et autres	30 000 \$
Transports et communications	379 950
Autres dépenses	<u>11 000</u>
Total	420 950 \$

(y compris des fonds pour des missions d'étude)

Respectueusement soumis,

*Le vice-président,*

TERRY STRATTON

*Deputy Chair*

APPENDIX "F"  
(see p. 887)

Thursday, April 17, 2008

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology has the honour to present its

THIRTEENTH REPORT

Your Committee, which was authorized by the Senate on Tuesday, November 20, 2007 to examine and report on the impact of the multiple factors and conditions that contribute to the health of Canada's population, respectfully requests that it be empowered to adjourn from place to place within Canada and to travel inside Canada for the purpose of its study.

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(1)(c) of the *Senate Administrative Rules*, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that Committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

*Le vice-président,*  
WILBERT J. KEON  
*Deputy Chair*

ANNEXE "F"  
(voir p. 887)

Le jeudi 17 avril 2008

Le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie a l'honneur de présenter son

TREIZIÈME RAPPORT

Votre Comité, qui a été autorisé par le Sénat le 20 novembre 2007 à examiner, pour en faire rapport, les divers facteurs et situations qui contribuent à la santé de la population canadienne, demande respectueusement que le comité soit autorisé à s'ajourner d'un lieu à l'autre au Canada et de voyager à l'intérieur du Canada aux fins de ses travaux.

Conformément au Chapitre 3:06, section 2(1)(c) du *Règlement administratif du Sénat*, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,

**SUBCOMMITTEE ON POPULATION HEALTH**  
**STANDING SENATE COMMITTEE ON**  
**SOCIAL AFFAIRS, SCIENCE AND TECHNOLOGY**

**SPECIAL STUDY ON POPULATION HEALTH**  
**APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION**  
**FOR THE FISCAL YEAR ENDING**  
**MARCH 31, 2009**

Extract from the *Journals of the Senate* of Tuesday, November 20, 2007:

That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be authorized to examine and report on the impact of the multiple factors and conditions that contribute to the health of Canada's population — known collectively as the social determinants of health — including the effects of these determinants on the disparities and inequities in health outcomes that continue to be experienced by identifiable groups or categories of people within the Canadian population;

That the Committee examine government policies, programs and practices that regulate or influence the impact of the social determinants of health on health outcomes across the different segments of the Canadian population, and that the Committee investigate ways in which governments could better coordinate their activities in order to improve these health outcomes, whether these activities involve the different levels of government or various departments and agencies within a single level of government;

That the Committee be authorized to study international examples of population health initiatives undertaken either by individual countries, or by multilateral international bodies such as (but not limited to) the World Health Organization;

That the papers and evidence received and taken and work accomplished by the Committee on this subject since the beginning of the First Session of the Thirty-Ninth Parliament be referred to the Committee; and

That the Committee submit its final report no later than June 30, 2009, and that the Committee retain all powers necessary to publicize its findings until 180 days after the tabling of the final report.

**SOUS-COMITÉ DE LA SANTÉ DES POPULATIONS**  
**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT**  
**DES AFFAIRES SOCIALES, DES SCIENCES**  
**ET DE LA TECHNOLOGIE**

**ÉTUDE SPÉCIALE SUR LA SANTÉ DES POPULATIONS**  
**DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR**  
**L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT**  
**LE 31 MARS, 2009**

Extrait des *Journaux du Sénat* du mardi 20 novembre 2007 :

Que le comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé à examiner les divers facteurs et situations qui contribuent à la santé de la population canadienne, appelés collectivement les déterminants sociaux de la santé, entres autres les effets de ces déterminants sur les disparités et les inégalités sur le plan des résultats en santé auxquels sont exposés des groupes identifiables ou des catégories de personnes au Canada;

Que le Comité examine les politiques, les programmes et les pratiques du gouvernement qui ont une incidence sur les déterminants sociaux de la santé et les résultats en santé dans les différents segments de la population canadienne, et qu'il s'informe des moyens que les gouvernements pourraient prendre pour mieux concerter leurs activités en vue d'améliorer les résultats en santé, que ces activités mettent à contribution les différents ordres de gouvernement ou divers ministères et services au sein d'un seul ordre de gouvernement;

Que le Comité soit autorisé à étudier des exemples internationaux d'initiatives en matière de santé de la population prises par des pays en particulier ou par des organismes internationaux multilatéraux tels l'Organisation mondiale de la santé, sans toutefois s'y limiter;

Que les documents reçus, les témoignages entendus, et les travaux accomplis par le Comité sur ce sujet au cours de la première session de la trente-neuvième législature soient renvoyés au Comité;

Que le Comité soumette son rapport final au plus tard le 30 juin 2009 et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions dans les 180 jours suivant le dépôt du rapport final.

*Le greffier du Sénat,*

Paul C. Bélisle

*Clerk of the Senate*

**SUMMARY OF EXPENDITURES**

Professional and Other Services	\$ 69,510
Transportation and Communications	215,811
All Other Expenditures	<u>5,800</u>
<b>TOTAL</b>	<b>\$ 291,121</b>

**SOMMAIRE DES DÉPENSES**

Services professionnels et autres	69 510 \$
Transports et communications	215 811
Autres dépenses	<u>5 800</u>
<b>TOTAL</b>	<b>291 121 \$</b>

The above budget was approved by the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology on April 10, 2008.

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie le 10 avril 2008.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Senator Art Eggleton, P.C.  
Chair, Standing Senate Committee on  
Social Affairs, Science and Technology

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Sénateur Art Eggleton, c.p.  
Président du Comité sénatorial permanent  
des affaires sociales, des sciences et de la  
technologie

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Senator George J. Furey  
Chair, Standing Senate Committee on  
Internal Economy, Budgets and  
Administration

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Sénateur George J. Furey  
Président du Comité permanent de la régie  
interne, des budgets et de l'administration

**SUBCOMMITTEE ON POPULATION HEALTH**  
**STANDING SENATE COMMITTEE ON SOCIAL AFFAIRS, SCIENCE AND TECHNOLOGY**  
**SPECIAL STUDY ON POPULATION HEALTH**  
**EXPLANATION OF BUDGET ITEMS**  
**APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION**  
**FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2009**

**GENERAL EXPENSES****PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES**

1.	Research/Administrative assistance (0401) <i>(\$3000 x 9 months)</i>	\$ 27,000	
2.	Editor	\$ 2,500	
3.	Hospitality - general (0410)	\$ 2,000	
4.	Working meals (0415) <i>(30 meals, \$ 400/meal)</i>	\$ 12,000	
	Sub-total		\$ 43,500

**TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS**

1.	Courier Charges (0261)	\$ 500	
	Sub-total		\$ 500

**ALL OTHER EXPENDITURES**

1.	Books (0702)	\$ 500	
5.	Miscellaneous expenses	\$ 500	
	Sub-total		\$ 1,000

**Total of General Expenses** **\$ 45,000**

**ACTIVITY 1: IHSP RESEARCH TO POLICY**  
**CONFERENCE - Montreal**

**May 2, 2008**

**1 Senator**

**PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES**

1.	Working lunch & incidentals (0415)	\$60	
----	------------------------------------	------	--

**TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS**

1.	Senator's transportation (0224)	\$40	
----	---------------------------------	------	--

Sub-total \$100

**Total of Activity 1** **\$100**

**ACTIVITY 2: HEARINGS - St. John's NF**

May 19-21, 2008

7 Senators, 1 clerk, 2 analysts, 1 assistant, 3 interpreters, 1 reporter

3 days, 2 nights

**PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES**

1.	Reporting/transcribing (0403) <i>(2 days, \$ 2700/day)</i>	\$ 5,400	
4.	Technical services (0411) <i>(2 days, \$ 2500/day)</i>	\$ 5,000	
5.	Working lunches (0415) <i>(2 X \$750)</i>	\$ 1,500	
6.	Working dinners (0415) <i>1 X \$950</i>	\$ 950	
	Sub-total		\$ 12,850

**TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS****TRAVEL**

1.	Senator's per diem (0221) <i>(7 Senators, 3 days, \$ 80/day)</i>	\$ 1,680	
2.	Senator's accommodation (0222) <i>(7 Senators, 2 nights, \$ 250/night)</i>	\$ 3,500	
3.	Senator's transportation (0224) <i>(7 X \$3,000)</i>	\$ 21,000	
4.	Staff per diem (0225) <i>(8 staff, 3 days, \$ 80/day)</i>	\$ 1,920	
5.	Staff accommodation (0226) <i>(8 staff, 2 nights, \$ 250/night)</i>	\$ 4,000	
6.	Staff transportation (0227) <i>(8 X \$2,700)</i>	\$ 21,600	
7.	Ground transportation (0228) <i>(11 X \$175)</i>	\$ 1,925	
8.	Ground transportation (0228)	\$ 1,000	
	Sub-total		\$ 56,625

**ALL OTHER EXPENDITURES**

1.	Miscellaneous costs on travel (0229)	\$ 500	
	<b>RENTALS</b>		
2.	Rental office space (meeting rooms) (0540)	\$ 2,000	
	Sub-total		\$ 2,500

**Total of Activity 2** **\$ 71,975**

**ACTIVITY 3: FACT FINDING VISIT to Eskasoni and attendance at****Annual Conference of Canadian Public Health Association****Halifax NS May 30-June 4, 2008****5 Senators & 3 staff, 6 days, 5 nights****1 interpreter, 3 days, 2 nights****PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES**

1.	Conference fees (0406) <i>(8 x \$775)</i>	\$ 6,200
2.	Hospitality - general (0410)	\$ 1,000
3.	Working lunches (0415) <i>(3 X \$300)</i>	\$ 900
4.	Working dinners (0415) <i>(1 X \$500)</i>	\$ 500
	Sub-total	\$ 8,600

**TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS****TRAVEL**

1.	Senator's per diem (0221) <i>(5 Senators, 6 days, \$ 80/day)</i>	\$ 2,400
2.	Senator's accommodation (0222) <i>(5 Senators, 5 nights, \$ 250/night)</i>	\$ 6,250
3.	Senator's transportation (0224) <i>(5 X \$2,150)</i>	\$ 10,750
4.	Staff per diem (0225) <i>(3 staff, 6 days, \$ 80/day)</i>	\$ 1,440
5.	Staff accommodation (0226) <i>(3 staff, 5 nights, \$ 250/night)</i>	\$ 3,750
6.	Staff transportation (0227) <i>(4 staff X \$1,900)</i>	\$ 7,600
4.	Interpreter per diem (0225) <i>(1 staff, 3 days, \$ 80/day)</i>	\$ 240
5.	Interpreter accommodation (0225) <i>(1 staff, 2 nights, \$ 250/night)</i>	\$ 500
6.	Charter aircraft <i>(Halifax-Sydney)</i>	\$ 7,500
7.	Ground transportation (0228) <i>(9 X \$175)</i>	\$ 1,575
8.	Ground transportation (0228) <i>(bus 2 X \$1,000)</i>	\$ 2,000
	Sub-total	\$ 44,005

**ALL OTHER EXPENDITURES**

1.	Miscellaneous costs on travel (0229)	\$ 500
	Sub-total	\$ 500

**Total of Activity 3****\$ 53,105**

**ACTIVITY 4: FACT FINDING VISIT to Northern Ontario****Jun-08****5 Senators, 3 staff, 1 interpreter****1 day****PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES**

1.	Working lunches (0415)	\$ 750	
	Sub-total		\$ 750

**TRAVEL**

1.	Senator's per diem (0221) <i>(5 Senators, 1 day, \$ 80/day)</i>	\$ 400	
2.	Staff per diem (0225) <i>(4 staff, 1 day, \$ 80/day)</i>	\$ 320	
3.	Charter aircraft <i>(Ottawa-Kashechewan)</i>	\$ 25,500	
4.	Ground transportation (0228) <i>(9 X \$100)</i>	\$ 900	
5.	Ground transportation (0228) <i>(bus)</i>	\$ 500	
	Sub-total		\$ 27,620

**ALL OTHER EXPENDITURES**

1.	Miscellaneous costs on travel (0229)	\$ 500	
	Sub-total		\$ 500

**Total of Activity 4****\$ 28,870****ACTIVITY 5: FACT FINDING VISIT to Brantford, Ontario****Jun-08****5 Senators, 3 staff, 1 interpreter****1 day****PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES**

5.	Working lunches (0415)	\$ 750	
	Sub-total		\$ 750

**TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS****TRAVEL**

1.	Senator's per diem (0221) <i>(5 Senators, 1 day, \$ 80/day)</i>	\$ 400	
4.	Staff per diem (0225) <i>(4 staff, 1 day, \$ 80/day)</i>	\$ 320	
6.	Charter aircraft <i>(Ottawa-Hamilton)</i>	\$ 17,500	
7.	Ground transportation (0228) <i>(9 X \$100)</i>	\$ 900	
7.	Ground transportation (0228) <i>Bus</i>	\$ 1,000	
	Sub-total		\$ 20,120



**ALL OTHER EXPENDITURES**

1. Miscellaneous costs on travel (0229)	\$ 500	
Sub-total		\$ 500

**Total of Activity 5** **\$ 21,370**

**ACTIVITY 6: FACT FINDING VISIT to British Columbia**

Sept 8-11, 2008

7 Senators, 1 clerk, 2 analysts, 1 interpreter

5 days, 4 nights

**PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES**

1. Hospitality - general (0410)	\$ 750	
2. Working lunches (0415)	\$ 1,000	
<i>(2 X \$500)</i>		
3. Working dinners (0415)	\$ 750	
<i>(1 X \$750)</i>		
Sub-total		\$ 2,500

**TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS**

1. Senator's per diem (0221)	\$ 2,800	
<i>(7 Senators, 5 days, \$ 80/day)</i>		
2. Senator's accommodation (0222)	\$ 7,000	
<i>(7 Senators, 4 nights, \$ 250/night)</i>		
3. Senator's transportation (0224)	\$ 25,200	
<i>(7 X \$3,600)</i>		
4. Staff per diem (0225)	\$ 1,600	
<i>(4 staff, 5 days, \$ 80/day)</i>		
5. Staff accommodation (0226)	\$ 4,000	
<i>(4 staff, 4 nights, \$ 250/night)</i>		
6. Staff transportation (0227)	\$ 12,240	
<i>(4 staff X \$3,060)</i>		
7. Ground transportation (0228)	\$ 1,925	
<i>(11 X \$175)</i>		
7. Ground transportation (0228)	\$ 2,000	
<i>(2 X \$1,000)</i>		
Sub-total		\$ 56,765

**ALL OTHER EXPENDITURES**

1. Miscellaneous costs on travel (0229)	\$ 500	
Sub-total		\$ 500

**Total of Activity 6** **\$ 59,765**

**ACTIVITY 7: INTERNATIONAL HIA CONFERENCE -  
Liverpool**

**Oct. 6 - 11, 2008**

**1 Senators**

**6 days, 5 nights**

**PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES**

1. Conference Fees (0406)	\$500	
Sub-total		\$500

**TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS**

1. Senator's per diem (0221) <i>(1 Senator, 6 days, \$ 131/day)</i>	\$ 786	
2. Senator's accommodation (0222) <i>(1 Senator, 5 nights, \$ 350/night)</i>	\$ 1,750	
3. Senator's transportation (0224) <i>(1 X \$7,400)</i>	\$ 7,400	
4. Ground transportation (0228) <i>(1 X \$200)</i>	\$ 200	
Sub-total		\$ 10,136

**ALL OTHER EXPENDITURES**

1. Miscellaneous costs on travel (0229)	\$ 300	
Sub-total		\$ 300

<b>Total of Activity 7</b>		<b>\$ 10,936</b>
----------------------------	--	------------------

<b>GRAND TOTAL</b>		<b>\$291,121</b>
--------------------	--	------------------

The Senate administration has reviewed this budget application.

\_\_\_\_\_  
Heather Lank, Principal Clerk, Committees Directorate

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Nicole Proulx, Director of Finance

\_\_\_\_\_  
Date

**SOUS-COMITÉ SUR LA SANTÉ DES POPULATIONS**  
**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT**  
**DES AFFAIRES SOCIALES, DES SCIENCES ET DE LA TECHNOLOGIE**  
**ÉTUDE SPÉCIALE SUR LA SANTÉ DES POPULATIONS**  
**EXPLICATION DES ITEMS BUDGÉTAIRES**  
**DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR**  
**L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 2009**

**DÉPENSES GÉNÉRALES**

**SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES**

1.	Soutien de recherche / administratif (0401) <i>(3 000\$ X 9 mois)</i>	27 000 \$	
2.	Rédacteur	2 500 \$	
3.	Frais d'accueil / divers (0410)	2 000 \$	
4.	Repas de travail (0415) <i>(30 repas, 400 \$/repas)</i>	12 000 \$	
	Sous-total		43 500 \$

**TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS**

1.	Frais de messagerie (0261)	500 \$	
	Sous-total		500 \$

**AUTRES DÉPENSES**

1.	Livres (0702)	500 \$	
2.	Frais divers	500 \$	
	Sous-total		1 000 \$

**Total des dépenses générales** **45 000 \$**

**ACTIVITÉ 1 : CONFÉRENCE Institut des politiques sociales et de la santé**

**2 mai, 2008**

**1 sénateur**

**SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES**

1.	Repas de travail (0415)	60 \$	
----	-------------------------	-------	--

**TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS**

1.	Transport terrestre (0228)	40 \$	
----	----------------------------	-------	--

Sous total 100 \$

**Total de l'activité 1** **100 \$**

**ACTIVITÉ 2 : RÉUNIONS à St. John's T-N****19-21 mai 2008****7 sénateurs, 5 membres du personnel, 3 interprète****3 jours, 2 nuits****SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES**

1.	Rédaction/Transcription (0403) <i>(2 jours, 2700\$/jour)</i>	5 400 \$	
1.	Services techniques (0411) <i>(2 jours, 2500 \$/jour)</i>	5 000 \$	
2.	Repas de travail (0415) <i>(2 X 750\$)</i>	1 500 \$	
3.	Repas de travail (0415) <i>(1 X 950\$)</i>	950 \$	
	Sous-total		12 850 \$

**TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS****DÉPLACEMENTS**

1.	Indemnité journalière des sénateurs (0221) <i>(7 sénateurs, 3 jours, 80 \$/jour)</i>	1 680 \$	
2.	Hébergement des sénateurs (0222) <i>(7 sénateurs, 2nuits, 250 \$/nuit)</i>	3 500 \$	
3.	Transport des sénateurs (0224) <i>(7 X 3 000\$)</i>	21 000 \$	
4.	Indemnité du personnel (0225) <i>(8 employés, 3 jours, 80 \$/jour)</i>	1 920 \$	
5.	Hébergement du personnel (0226) <i>(8 employés, 2 nuits, 250 \$/nuit)</i>	4 000 \$	
6.	Transport du personnel (0227) <i>(8 X 2 700)</i>	21 600 \$	
7.	Transport terrestre (0228) <i>(11 X 175\$)</i>	1 925 \$	
8.	Transport terrestre (0228)	1000 \$	
	Sous-total		56 625 \$

**AUTRES DÉPENSES**

1.	Divers coûts liés aux déplacements (0229)	500 \$	
2.	Location d'espace (salles de réunion) (0540)	2 000\$	
	Sous-total		2 500 \$

**Total de l'activité 2****71 975 \$**

**ACTIVITE 3 : VISITE D'ÉTUDE à Eskasoni et participation**  
**au congrès annuel de l'Association canadienne**  
**de santé publique Halifax n-é 30 mai au 4 juin 2008**  
**5 sénateurs, 3 membres du personnel, 6 jours, 5 nuits**  
**1 interprète, 3 jours, 2 nuits**

**SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES**

1.	Frais de conférences (0406) (8 X 775\$)	6 200 \$	
2.	Frais d'accueil / divers (0410)	1 000 \$	
3.	Repas de travail (0415) (3 X 300\$)	900 \$	
4.	Repas de travail (0415) (1 X 500\$)	500 \$	
	Sous-total		8 600 \$

**TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS**

**DÉPLACEMENTS**

1.	Indemnité journalière des sénateurs (0221) (5 sénateurs, 6 jours, 80 \$/jour)	2 400 \$	
2.	Hébergement des sénateurs (0222) (5 sénateurs, 5 nuits, 250 \$/nuit)	6 250 \$	
3.	Transport des sénateurs (0224) (5 X 2150 \$)	10 750 \$	
4.	Indemnité du personnel (0225) (3 employés, 6 jours, 80 \$/jour)	1 440 \$	
5.	Hébergement du personnel (0226) (3 employés, 5 nuits, 250 \$/nuit)	3 750 \$	
6.	Transport du personnel (0227) (4 X 1 900\$)	7 600 \$	
7.	Indemnité d'interprète (1 employé, 3 jours, 80 \$/jour)	240 \$	
8.	Hébergement d'interprète (1 employé, 2 nuits, 250 \$/nuit)	500 \$	
9.	Vol nolisé (Halifax-Sydney)	7 500 \$	
10.	Transport terrestre (0228) (9 X 175\$)	1 575 \$	
11.	Transport terrestre (0228) (autobus 2 X 1 000\$)	2 000 \$	
	Sous-total		44 005 \$

**AUTRES DÉPENSES**

1.	Divers coûts liés aux déplacements (0229)	500 \$	
	Sous-total		500 \$

**Total de l'activité 3**

**53 105 \$**

**ACTIVITÉ 4 : VISITE D'ÉTUDE au nord de l'Ontario**

juin 2008

5 sénateurs, 3 membres du personnel, 1 interprète

1 jour

**SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES**

1.	Repas de travail (0415)	750 \$	
	Sous-total		750 \$

**TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS****DÉPLACEMENTS**

1.	Indemnité journalière des sénateurs (0221) <i>(5 sénateurs, 1 jour, 80 \$/jour)</i>	400 \$	
2.	Indemnité du personnel (0225) <i>(4 employés, 1 jour, 80 \$/jour)</i>	320 \$	
3.	Vol nolisé <i>(Ottawa-Kashechewan)</i>	25 500 \$	
4.	Transport terrestre (0228) <i>(9 X 100\$)</i>	900 \$	
5.	Transport terrestre (0228) <i>(autobus)</i>	500 \$	
	Sous-total		27 620 \$

**AUTRES DÉPENSES**

1.	Divers coûts liés aux déplacements (0229)	500 \$	
	Sous-total		500 \$

**Total de l'activité 4****28 870 \$****ACTIVITÉ 5 : VISITE D'ÉTUDE à Brantford (Ontario)**

juin 2008

5 sénateurs, 3 membres du personnel, 1 interprète

1 jour

**SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES**

1.	Repas de travail (0415)	750 \$	
	Sous-total		750 \$

**TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS****DÉPLACEMENTS**

1.	Indemnité journalière des sénateurs (0221) <i>(5 sénateurs, 1 jour, 80 \$/jour)</i>	400 \$	
2.	Indemnité du personnel (0225) <i>(4 employés, 1 jour, 80 \$/jour)</i>	320 \$	

3.	Vol nolisé ( <i>Ottawa-Hamilton</i> )	17 500 \$	
4.	Transport terrestre (0228) ( <i>9 X 100\$</i> )	900 \$	
5.	Transport terrestre (0228) ( <i>autobus</i> )	1 000 \$	
	Sous-total		20 120 \$
<b>AUTRES DÉPENSES</b>			
1.	Divers coûts liés aux déplacements (0229)	500 \$	
	Sous-total		500 \$
	<b>Total de l'activité 5</b>		<b>21 370 \$</b>

**ACTIVITÉ 6 : VISITE D'ÉTUDE Colombie britannique**  
**8-11 septembre 2008**  
**7 sénateurs, 1 greffier, 2 analystes, 1 interprète**  
**5 jours, 4 nuits**

**SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES**

1.	Frais d'accueil / divers (0410)	750 \$	
2.	Repas de travail (0415) ( <i>2 X 500\$</i> )	1 000 \$	
3.	Repas de travail (0415) ( <i>1 X 750\$</i> )	750 \$	
	Sous-total		2 500 \$

**TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS**

**DÉPLACEMENTS**

1.	Indemnité journalière des sénateurs (0221) ( <i>7 sénateurs, 5 jours, 80 \$/jour</i> )	2 800 \$	
2.	Hébergement des sénateurs (0222) ( <i>7 sénateurs, 4 nuits, 250 \$/nuît</i> )	7 000 \$	
3.	Transport des sénateurs (0224) ( <i>7 X 3 600\$</i> )	25 200 \$	
4.	Indemnité du personnel (0225) ( <i>4 employés, 5 jours, 80 \$/jour</i> )	1 600 \$	
5.	Hébergement du personnel (0226) ( <i>4 employés, 4 nuits, 250 \$/nuît</i> )	4 000 \$	
6.	Transport du personnel (0227) ( <i>4 X 3 060\$</i> )	12 240 \$	
7.	Transport terrestre (0228) ( <i>11 X 175\$</i> )	1 925 \$	
8.	Transport terrestre (0228) ( <i>2 X 1 000/jour autobus</i> )	2 000 \$	
	Sous-total		56 765 \$

**AUTRES DÉPENSES**

1. Divers coûts liés aux déplacements (0229)	500 \$	
Sous-total		500 \$

<b>Total de l'activité 6</b>		<b>59 765 \$</b>
------------------------------	--	------------------

**ACTIVITÉ 7 : CONFÉRENCE HIA à Liverpool  
6 – 11 Octobre, 2008**

**1 sénateur  
6 jours, 5 nuits**

**SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES**

1. Frais de conférence (0406)	500 \$	
Sous-total		500 \$

**TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS****DÉPLACEMENTS**

1. Indemnité journalière du sénateur (0221) <i>(1 sénateur, 6 jours, 131 \$/jour)</i>	786 \$	
2. Hébergement du sénateur (0222) <i>(1 sénateur, 5 nuits, 350 \$/nuit)</i>	1 750 \$	
3. Transport du sénateur (0224) <i>(1 X 7 400\$)</i>	7 400 \$	
4. Transport terrestre (0228) <i>(1 X 200\$)</i>	200 \$	
Sous-total		10 136 \$

**AUTRES DÉPENSES**

1. Divers coûts liés aux déplacements (0229)	300 \$	
Sous-total		300 \$

<b>Total de l'activité 7</b>		<b>10 936 \$</b>
------------------------------	--	------------------

<b>GRAND TOTAL</b>		<b>291 121 \$</b>
--------------------	--	-------------------

L'administration du Sénat a examiné la présente demande d'autorisation budgétaire.

\_\_\_\_\_  
Heather Lank, greffière principale, Direction des comités

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Nicole Proulx, directrice des Finances

\_\_\_\_\_  
Date



## APPENDIX (B) TO THE REPORT

Thursday, April 17, 2008

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology (Subcommittee on Population Health) for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2009 for the purpose of its special study on population health, as authorized by the Senate on Tuesday, November 20, 2007. The said budget is as follows:

Professional and Other Services	\$ 69,510
Transportation and Communications	215,811
All Other Expenditures	<u>5,800</u>
Total	\$ 291,121

(includes funds for fact finding missions, public hearings, participation at conferences and for research assistance)

Respectfully submitted,

*Le vice-président,*  
TERRY STRATTON  
*Deputy Chair*

## ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le jeudi 17 avril 2008

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget qui lui a été présenté par le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, sciences et technologie (Sous-comité sur la santé des populations) concernant les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2009 aux fins de leur étude spéciale sur la santé des populations, tel qu'autorisé par le Sénat le mardi 20 novembre 2007. Ledit budget se lit comme suit :

Services professionnels et autres	69 510 \$
Transports et communications	215 811
Autres dépenses	<u>5 800</u>
Total	291 121 \$

(y compris des fonds pour des missions d'étude, des audiences publiques, pour participer à des conférences et pour un soutien de recherche)

Respectueusement soumis,

APPENDIX "G"  
(see p. 887)

Thursday, April 17, 2008

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology has the honour to present its

FOURTEENTH REPORT

Your committee, which was authorized by the Senate on Tuesday, November 20, 2007 to examine and report on current social issues pertaining to Canada's largest cities, respectfully requests that it be empowered to adjourn from place to place within Canada and to travel inside Canada for the purpose of its study.

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(1)(c) of the *Senate Administrative Rules*, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that Committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

ANNEXE "G"  
(voir p. 887)

Le jeudi 17 avril 2008

Le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie a l'honneur de présenter son

QUATORZIÈME RAPPORT

Votre comité, qui a été autorisé par le Sénat le 20 novembre 2007 à examiner, pour en faire rapport, les questions d'actualité des grandes villes canadiennes, demande respectueusement que le comité soit autorisé à s'ajourner d'un lieu à l'autre au Canada et à voyager à l'intérieur du Canada, aux fins de ses travaux.

Conformément au Chapitre 3:06, section 2(1)(c) du *Règlement administratif du Sénat*, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,

*Le président,*

ART EGGLETON

*Chair*

**SUBCOMMITTEE ON CITIES  
STANDING SENATE COMMITTEE ON  
SOCIAL AFFAIRS, SCIENCE AND TECHNOLOGY**

**SPECIAL STUDY ON CITIES  
APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION  
FOR THE FISCAL YEAR ENDING  
MARCH 31, 2009**

Extract from the *Journals of the Senate* of Tuesday, November 20, 2007:

That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be authorized to examine and report on current social issues pertaining to Canada's largest cities. In particular, the Committee shall be authorized to examine:

- (a) poverty
- (b) housing and homelessness
- (c) social infrastructure
- (d) social cohesion
- (e) immigrant settlement
- (f) crime
- (g) transportation
- (h) the role of the largest cities in Canada's economic development

That the study be national in scope, with a focus on the largest urban community in each of the provinces;

That the study report propose solutions, with an emphasis on collaborative strategies involving, federal, provincial and municipal governments;

That the papers and evidence received and taken and work accomplished by the Committee on this subject since the beginning of the First Session of the Thirty-Ninth Parliament be referred to the Committee; and

That the Committee submit its final report no later than June 30, 2009, and that the Committee retain all powers necessary to publicize its findings until 180 days after the tabling of the final report.

**SOUS-COMITÉ SUR LES VILLES  
COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT  
DES AFFAIRES SOCIALES, DES SCIENCES  
ET DE LA TECHNOLOGIE**

**ÉTUDE SPÉCIALE SUR LES VILLES  
DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR  
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT  
LE 31 MARS, 2009**

Extrait des *Journaux du Sénat* du mardi 20 novembre 2007 :

Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé à examiner, pour en faire rapport, les questions d'actualité des grandes villes canadiennes. Que le Comité soit en particulier autorisé à examiner :

- a) la pauvreté;
- b) le logement et l'itinérance;
- c) les infrastructures sociales;
- d) la cohésion sociale;
- e) l'installation des immigrants;
- f) le crime;
- g) le transport;
- h) le rôle des grandes villes sur le développement économique canadien;

Que l'étude soit nationale et mette l'accent sur la plus importante collectivité urbaine de chacune des provinces;

Que le rapport propose des solutions, en mettant l'accent sur la coopération entre les ordres de gouvernement fédéral, provinciaux et municipaux;

Que les documents reçus, les témoignages entendus, et les travaux accomplis par le Comité sur ce sujet au cours de la première session de la trente-neuvième législature soient renvoyés au Comité;

Que le Comité soumette son rapport final au plus tard le 30 juin 2009 et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions dans les 180 jours suivant le dépôt du rapport final.

*Le greffier du Sénat,*

Paul C. Bélisle

*Clerk of the Senate*

**SUMMARY OF EXPENDITURES**

Professional and Other Services	\$ 85,610
Transportation and Communications	227,290
All Other Expenditures	<u>14,100</u>
<b>TOTAL</b>	<b>\$ 327,000</b>

**SOMMAIRE DES DÉPENSES**

Services professionnels et autres	85 610 \$
Transports et communications	227 290
Autres dépenses	<u>14 100</u>
<b>TOTAL</b>	<b>327,000 \$</b>

The above budget was approved by the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology on April 10, 2008.

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, le 10 avril, 2008.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Senator Art Eggleton, P.C.  
Chair, Standing Senate Committee on social  
Affairs, Science and Technology

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Sénateur Art Eggleton, c.p.  
Président du Comité sénatorial permanent  
des affaires sociales, des sciences et de la  
technologie

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Senator George Furey  
Chair, Standing Senate Committee on  
Internal Economy, Budgets and  
Administration

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Sénateur George J. Furey  
Président du Comité permanent de la régie  
interne, des budgets et de l'administration

**SUBCOMMITTEE ON CITIES**  
**STANDING SENATE COMMITTEE ON**  
**SOCIAL AFFAIRS, SCIENCE AND TECHNOLOGY**  
**SPECIAL STUDY ON CITIES**  
**EXPLANATION OF BUDGET ITEMS**  
**APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION**  
**FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2009**

**GENERAL EXPENSES****PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES**

1.	Hospitality - general (0410)	\$ 2,000	
2.	Working meals (0415) <i>(30 meals, \$ 400/meal)</i>	\$ 12,000	
	Sub-total		\$ 14,000

**TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS**

	Sub-total		\$ 0
--	-----------	--	------

**ALL OTHER EXPENDITURES**

1.	Books (0702)	\$ 500	
2.	Miscellaneous expenses	\$ 500	
	Sub-total		\$ 1,000

**Total of General Expenses** **\$ 15,000**

**ACTIVITY 1: Attendance at Annual Conference****Canadian Housing Renewal Association****Vancouver BC April 2-5, 2008****1 staff****5 days, 4 nights****PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES**

1.	Conference fees (0406)	\$ 810	
	Sub-total		\$ 810

**TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS****TRAVEL**

1.	Staff per diem (0225) <i>(5 days, \$ 80/day)</i>	\$ 400	
2.	Staff accommodation (0226) <i>(4 nights, \$ 150/night)</i>	\$ 600	
3.	Staff transportation (0227)	\$ 1,400	
4.	Ground transportation (0228)	\$ 150	
	Sub-total		\$ 2,550

**ALL OTHER EXPENDITURES**

1. Miscellaneous costs on travel (0229)	\$ 100	
Sub-total		\$ 100

**Total of Activity 1** **\$ 3,460**

**ACTIVITY 2: Attendance at 71st Annual Conference****Federation of Canadian Municipalities****Quebec City May 29-June 2, 2008****4 Senators, 3 staff, 1 interpreter****4 days, 3 nights****PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES**

1. Conference fees (0406)	\$ 2,250	
<i>\$750 X 3</i>		
Sub-total		\$ 2,250

**TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS****TRAVEL**

1. Senator's per diem (0221)	\$ 1,280	
<i>(4 Senators, 4 days, \$ 80/day)</i>		
2. Senator's accommodation (0222)	\$ 3,000	
<i>(4 Senators, 3 nights, \$ 250/night)</i>		
3. Senator's transportation (0224)	\$ 6,200	
<i>(4 X \$1,550)</i>		
4. Staff per diem (0225)	\$ 1,280	
<i>(4 staff, 4 days, \$ 80/day)</i>		
5. Staff accommodation (0226)	\$ 3,000	
<i>(4 staff, 3 nights, \$ 250/night)</i>		
6. Staff transportation (0227)	\$ 6,200	
<i>(4 x \$1,550)</i>		
7. Ground transportation (0228)	\$ 1,200	
<i>(8 participants x \$150)</i>		
Sub-total		\$ 22,160

**ALL OTHER EXPENDITURES**

3. Miscellaneous costs on travel (0229)	\$ 500	
Sub-total		\$ 500

**Total of Activity 2** **\$ 24,910**

**ACTIVITY 3: Annual Conference International**

Institute on Social Policy, Queen's University

Kingston ON August 2008

2 staff 3 days 2 nights

**PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES**

1.	Conference fees (0406) (2 x \$500)	\$ 1,000	
	Sub-total		\$ 1,000

**TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS****TRAVEL**

1.	Staff per diem (0225) (2 staff, 3 days, \$ 80/day)	\$ 480	
2.	Staff accommodation (0226) ( 2 staff, 2 nights, \$200/night)	\$ 800	
3.	Staff transportation (0227) (\$100 x 2)	\$ 200	
4.	Ground transporation (0228) (\$100 x 2)	\$ 200	
	Sub-total		\$ 1,680

**Total of Activity 3****\$ 2,680****ACTIVITY 4 : Hearings in St. John's and Halifax****FACT-FINDING AND PUBLIC HEARINGS**

6 Senators, 1 Clerk, 2 Researchers, 3 Interpreters, 1 Reporter, 1 Assistant

5 days, 4 nights

SUMMER 2008

**PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES**

1.	Reporting/transcribing (0403) (3 days, \$ 2700/day)	\$ 8,100	
2.	Technical services (0411) (3 days, \$ 2500/day)	\$ 7,500	
3.	Working lunches (0415) (3lunchs, \$ 750/lunch)	\$ 2,250	
4.	Working dinners (0415) (1 dinner, \$ 950/dinner)	\$ 950	
	Sub-total		\$ 18,800

**TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS****TRAVEL**

1.	Senator's per diem (0221) (6 Senators, 5 days, \$ 80/day)	\$ 2,400	
2.	Senator's accommodation (0222) (6 Senators, 4 nights, \$ 250/night)	\$ 6,000	

3.	Senator's transportation (0224) <i>(6 Senators, 1 day, \$ 3600/day)</i>	\$ 21,600
4.	Staff per diem (0225) <i>(8 staff, 5 days, \$ 80/day)</i>	\$3,200
5.	Staff accommodation (0226) <i>(8 staff, 4 nights, \$ 250/night)</i>	\$ 8,000
6.	Staff transportation (0227) <i>(8 staff, 1 day, \$ 3200/day)</i>	\$ 25,600
7.	Ground transportation (0228) <i>(14 participants, 1 day, \$ 250/day)</i>	\$ 3,500
8.	Ground transportation (0228) <i>(Bus)</i>	\$ 1,500
	Sub-total	\$ 71,800

**ALL OTHER EXPENDITURES****OTHER**

1.	Miscellaneous costs on travel (0229)	\$ 500
2.	Rental office space (meeting rooms) (0540) <i>(3 days, \$ 1000/day)</i>	\$ 3,000
	Sub-total	\$ 3,500

**Total of Activity 4****\$ 94,100****ACTIVITY 5 : Western Canada****FACT-FINDING AND PUBLIC HEARINGS****6 Senators, 1 Clerk, 2 Researchers, 3 Interpreters, 1 Reporter, 1 Assistant****6 days, 5 nights****SUMMER 2008****PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES**

1.	Reporting/transcribing (0403) <i>(1 reporter, 5 days, \$ 2700/day)</i>	\$ 13,500
2.	Technical services (0411) <i>(5 days, \$ 2500/day)</i>	\$ 12,500
3.	Working lunches (0415) <i>(4 lunches, \$ 750/lunch)</i>	\$ 3,000
4.	Working dinners (0415) <i>(2 dinners, \$ 950/dinner)</i>	\$ 1,900
	Sub-total	\$ 30,900

**TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS****TRAVEL**

1.	Senator's per diem (0221) <i>(6 Senators, 6 days, \$ 80/day)</i>	\$ 2,880
2.	Senator's accommodation (0222) <i>(6 Senators, 5 nights, \$ 250/night)</i>	\$ 7,500
3.	Senator's transportation (0224) <i>(6 Senators, 1 day, \$ 4500/day)</i>	\$ 27,000
4.	Staff per diem (0225) <i>(8 staff, 6 days, \$ 80/day)</i>	\$ 3,840



5.	Staff accommodation (0226) <i>(8 staff, 5 nights, \$ 250/night)</i>	\$ 10,000
6.	Staff transportation (0227) <i>(8 staff, 1 day, \$ 3000/day)</i>	\$ 24,000
7.	Ground transportation (0228) <i>(14 participants, 1 day, \$ 300/day)</i>	\$ 4,200
8.	Ground transportation (0228) <i>(Bus)</i>	\$ 2,500
Sub-total		\$ 81,920

**ALL OTHER EXPENDITURES****OTHER**

1.	Miscellaneous costs on travel (0229)	\$ 500
2.	Rental office space (meeting rooms) (0540) <i>(5 days, \$ 1000/day)</i>	\$ 5,000
Sub-total		\$ 5,500

**Total of Activity 5****\$ 118,320****ACTIVITY 6: TORONTO AND MONTREAL****FACT-FINDING AND PUBLIC HEARINGS****6 Senators, 1 Clerk, 2 Researchers, 3 Interpreters, 1 Reporter, 1 Assistant****4 days, 3 nights****SUMMER 2008****PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES**

1.	Reporting/transcribing (0403) <i>(1 reporter, 3 days, \$ 2700/day)</i>	\$ 8,100
2.	Technical services (0411) <i>(3 days, \$ 2500/day)</i>	\$ 7,500
3.	Working lunches (0415) <i>(2 lunches, \$ 750/lunch)</i>	\$ 1,500
4.	Working dinners (0415) <i>(1 dinner, \$ 750/dinner)</i>	\$ 750
Sub-total		\$ 17,850

**TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS****TRAVEL**

1.	Senator's per diem (0221) <i>(6 Senators, 4 days, \$ 80/day)</i>	\$ 1,920
2.	Senator's accommodation (0222) <i>(6 Senators, 3 nights, \$ 250/night)</i>	\$ 4,500
3.	Senator's transportation (0224) <i>(6 Senators, 1 day, \$ 2500/day)</i>	\$ 15,000
4.	Staff per diem (0225) <i>(8 staff, 4 days, \$ 80/day)</i>	\$ 2,560
5.	Staff accommodation (0226) <i>(8 staff, 3 nights, \$ 250/night)</i>	\$ 6,000

6.	Staff transportation (0227) <i>(8 staff, 1 day, \$ 1500/day)</i>	\$ 12,000	
7.	Ground transportation (0228) <i>(14 participants, \$300/participant)</i>	\$ 4,200	
8.	Ground transportation (0228) <i>(Bus)</i>	\$ 1,000	
	Sub-total		\$ 47,180
<b>ALL OTHER EXPENDITURES</b>			
1.	Miscellaneous costs on travel (0229)	\$ 500	
2.	Rental office space (meeting rooms) (0540) <i>(3 days, \$ 1000/day)</i>	\$ 3,000	
	Sub-total		\$ 3,500
	<b>Total of Activity 6</b>		<b>\$ 68,530</b>
	<b>GRAND TOTAL</b>		<b>\$ 327,000</b>

The Senate administration has reviewed this budget application.

\_\_\_\_\_  
Heather Lank, Principal Clerk, Committees Directorate

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Nicole Proulx, Director of Finance

\_\_\_\_\_  
Date

**SOUS-COMITÉ SUR LES VILLES**  
**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT**  
**DES AFFAIRES SOCIALES, DES SCIENCES ET DE LA TECHNOLOGIE**

**ÉTUDE SUR LES VILLES**

**EXPLICATION DES ITEMS BUDGÉTAIRES**  
**DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR**  
**L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 2009**

**DÉPENSES GÉNÉRALES**

**SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES**

1.	Frais d'accueil / divers (0410)	2 000 \$	
2.	Repas de travail (0415) <i>(30 repas, 400 \$/repas)</i>	12 000 \$	
3.	Consultants en communication (0303) <i>(0 jour, 0 \$/jour)</i>	0 \$	
	Sous-total		14 000 \$

**TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS**

	Sous-total		0 \$
--	------------	--	------

**AUTRES DÉPENSES**

1.	Livres (0702)	500 \$	
2.	Frais divers	500 \$	
	Sous-total		1 000 \$

**Total des dépenses générales** **15 000 \$**

**ACTIVITÉ 1 : Participation à la conférence de**  
**l'Association canadienne d'habitation et de rénovation urbaine**

Vancouver c-b 2-5 avril 2008

1 membre du personnel

5 jours, 4 nuits

**SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES**

1.	Frais de conférences (0406)	810 \$	
	Sous-total		810 \$

**TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS**

**DÉPLACEMENTS**

1.	Indemnité du personnel (0225) <i>(1 employé, 5 jours, 80 \$/jour)</i>	400 \$	
2.	Hébergement du personnel (0226) <i>(1 employé, 4 nuits, 150 \$/nuit)</i>	600 \$	
3.	Transport du personnel (0227)	1 400 \$	
4.	Transport terrestre (0228)	150 \$	
	Sous-total		2 550 \$

**AUTRES DÉPENSES**

1. Divers coûts liés aux déplacements (0229) 100 \$

Sous-total 100 \$

**Total de l'activité 1 3 460 \$**

**ACTIVITÉ 2 : Participation au congrès annuel de la  
Fédération canadienne des municipalités**

**Québec (Québec) 29 mai au 2 juin 2008**

**4 sénateurs, 3 membres du personnel, 1 interpréteur**

**4 jours, 3 nuits**

**SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES**

1. Frais de conférences (0406) 2 250 \$  
*750\$ X 3*

Sous-total 2 250 \$

**TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS****DÉPLACEMENTS**

1. Indemnité journalière des sénateurs (0221) 1 280 \$  
*(4 sénateurs, 4 jours, 80 \$/jour)*

2. Hébergement des sénateurs (0222) 3 000 \$  
*(4 sénateurs, 3 nuits, 250 \$/nuit)*

3. Transport des sénateurs (0224) 6 200 \$  
*(4 X 1 550 \$)*

4. Indemnité du personnel (0225) 1 280 \$  
*(4 employés, 4 jours, 80 \$/jour)*

5. Hébergement du personnel (0226) 3 000 \$  
*(4 employés, 3 nuits, 250 \$/nuit)*

6. Transport du personnel (0227) 6 200 \$  
*(4 X 1 550 \$)*

7. Transport terrestre (0228) 1 200 \$  
*(8 X 150 \$)*

Sous-total 22 160 \$

**AUTRES DÉPENSES****AUTRES**

1. Divers coûts liés aux déplacements (0229) 500 \$

Sous-total 500 \$

**Total de l'activité 2 24 910 \$**

**ACTIVITÉ 3 : Participation au congrès annuel de  
International Institute on Social Policy  
Queen's University, Kingston ON**  
**2 membres du personnel**  
**3 jours, 2 nuits**

**SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES**

1. Frais de conférences (0406)	1 000 \$	
( 2 X 500 \$ )		
Sous-total		1 000 \$

**TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS**

**DÉPLACEMENTS**

1. Indemnité du personnel (0225)	480 \$	
( 2 employés, 3 jours, 80 \$/jour )		
2. Hébergement du personnel (0226)	800 \$	
( 2 employés, 2 nuits, 200 \$/nuite )		
3. Transport du personnel (0227)	200 \$	
( 2 X 100 \$ )		
4. Transport terrestre (0228)	200 \$	
( 2 X 100 \$ )		
Sous-total		1 680 \$

**Total de l'activité 3** **2 680 \$**

**ACTIVITÉ 4 : Audience publique à ST. JOHN'S ET HALIFAX**

**VISITE D'ÉTUDE ET AUDIENCE PUBLIQUE**

**6 sénateurs, 5 membres du personnel, 3 interprètes**

**5 jours, 4 nuits**

**ÉTÉ 2008**

**SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES**

1. Rédaction/Transcription (0403)	8 100 \$	
( 3 jours, 2700 \$/jour )		
2. Services techniques (0411)	7 500 \$	
( 3 jours, 2500 \$/jour )		
3. Repas de travail (0415)	2 250 \$	
( 3 repas, 750 \$/repas )		
4. Repas de travail (0415)	950 \$	
( 1 repas, 950 \$/repas )		
Sous-total		18 800 \$

**TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS**

**DÉPLACEMENTS**

1. Indemnité journalière des sénateurs (0221)	2 400 \$	
( 6 sénateurs, 5 jours, 80 \$/jour )		
2. Hébergement des sénateurs (0222)	6 000 \$	
( 6 sénateurs, 4 nuits, 250 \$/nuite )		

3.	Transport des sénateurs (0224) <i>(6 sénateurs, 1 jour, 3600 \$/jour)</i>	21 600 \$
4.	Indemnité du personnel (0225) <i>(8 employés, 5 jours, 80 \$/jour)</i>	3 200 \$
5.	Hébergement du personnel (0226) <i>(8 employés, 4 nuits, 250 \$/nuit)</i>	8 000 \$
6.	Transport du personnel (0227) <i>(8 employés, 1 jour, 3200 \$/jour)</i>	25 600 \$
7.	Transport terrestre (0228) <i>(14 participants, 1 jour, 250 \$/jour)</i>	3 500 \$
8.	Transport terrestre (0228) <i>(autobus)</i>	1 500 \$
Sous-total		71 800 \$

**AUTRES DÉPENSES**

<b>AUTRES</b>		
1.	Divers coûts liés aux déplacements (0229)	500 \$
2.	Location d'espace (salles de réunion) (0540) <i>(3 jours, 1000 \$/jour)</i>	3000 \$
Sous-total		3500 \$
<b>Total de l'activité 4</b>		<b>94 100 \$</b>

**ACTIVITÉ 5 : CANADA OUEST**  
**VISITE D'ÉTUDE ET AUDIENCE PUBLIQUE**  
**6 sénateurs, 5 membres du personnel, 3 interprètes**  
**6 JOURS, 5 NUITS**  
**ÉTÉ 2008**

**SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES**

1.	Rédaction/Transcription (0403) <i>(1 rédacteur, 5 jours, 2700 \$/jour)</i>	13 500 \$
2.	Services techniques (0411) <i>(5 jours, 2500 \$/jour)</i>	12 500 \$
3.	Repas de travail (0415) <i>(4 repas, 750 \$/repas)</i>	3 000 \$
4.	Repas de travail (0415) <i>(2 repas, 950 \$/repas)</i>	1 900 \$
Sous-total		30 900 \$

**TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS**

<b>DÉPLACEMENTS</b>		
1.	Indemnité journalière des sénateurs (0221) <i>(6 sénateurs, 6 jours, 80 \$/jour)</i>	2 880 \$
2.	Hébergement des sénateurs (0222) <i>(6 sénateurs, 5 nuits, 250 \$/nuit)</i>	7 500 \$
3.	Transport des sénateurs (0224) <i>(6 sénateurs, 1 jour, 4500 \$/jour)</i>	27 000 \$
4.	Indemnité du personnel (0225) <i>(8 employés, 6 jours, 80 \$/jour)</i>	3 840 \$

5.	Hébergement du personnel (0226) <i>(8 employés, 5 nuits, 250 \$/nuit)</i>	10 000 \$
6.	Transport du personnel (0227) <i>(8 employés, 1 jour, 3000 \$/jour)</i>	24 000 \$
7.	Transport terrestre (0228) <i>(14 participants, 1 jour, 300 \$/jour)</i>	4 200 \$
8.	Transport terrestre (0228) <i>(autobus)</i>	2 500 \$
Sous-total		81 920 \$

**AUTRES DÉPENSES**

1.	Divers coûts liés aux déplacements (0229)	500 \$
2.	Location d'espace (salles de réunion) (0540) <i>(5 jours, 1000 \$/jour)</i>	5 000 \$
Sous-total		5 500 \$

**Total de l'activité 5****118 320 \$**

**ACTIVITÉ 6 : TORONTO ET MONTRÉAL**  
**VISITE D'ÉTUDE ET AUDIENCE PUBLIQUE**  
**6 sénateurs, 5 membres du personnel, 3 interprètes**  
**4 jours, 3 nuits**  
**ÉTÉ 2008**

**SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES**

1.	Rédaction/Transcription (0403) <i>(1 rédacteur, 3 jours, 2700 \$/jour)</i>	8 100 \$
2.	Services techniques (0411) <i>(3 jours, 2500 \$/jour)</i>	7 500 \$
3.	Repas de travail (0415) <i>(2 repas, 750 \$/repas)</i>	1 500 \$
4.	Repas de travail (0415) <i>(1 repas, 750 \$/repas)</i>	750 \$
Sous-total		17 850 \$

**TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS****DÉPLACEMENTS**

1.	Indemnité journalière des sénateurs (0221) <i>(6 sénateurs, 4 jours, 80 \$/jour)</i>	1 920 \$
2.	Hébergement des sénateurs (0222) <i>(6 sénateurs, 3 nuits, 250 \$/nuit)</i>	4 500 \$
3.	Transport des sénateurs (0224) <i>(6 sénateurs, 1 jour, 2500 \$/jour)</i>	15 000 \$
4.	Indemnité du personnel (0225) <i>(8 employés, 4 jours, 80 \$/jour)</i>	2 560 \$
5.	Hébergement du personnel (0226) <i>(8 employés, 3 nuits, 250 \$/nuit)</i>	6 000 \$
6.	Transport du personnel (0227) <i>(8 employés, 1 jour, 1500 \$/jour)</i>	12 000 \$

---

7.	Transport terrestre (0228) <i>(14 participants, 0 jour, 300 \$/jour)</i>	4 200 \$
8.	Transport terrestre (0228) <i>(autobus)</i>	1 000 \$
Sous-total		47 180 \$

**AUTRES DÉPENSES****AUTRES**

1.	Divers coûts liés aux déplacements (0229)	500 \$
2.	Location d'espace (salles de réunion) (0540) <i>(3 jours, 1000 \$/jour)</i>	3 000 \$
Sous-total		3 500 \$

**Total de l'activité 6** **68 530 \$**

**GRAND TOTAL** **327,000**

L'administration du Sénat a examiné la présente demande d'autorisation budgétaire.

---

Heather Lank, greffière principale, Direction des comités

---

Date

---

Nicole Proulx, directrice des Finances

---

Date



## APPENDIX (B) TO THE REPORT

Thursday, April 17, 2008

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology (Subcommittee on Cities) for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2009 for the purpose of its special study on cities, as authorized by the Senate on Tuesday, November 20, 2007. The said budget is as follows:

Professional and Other Services	\$ 85,610
Transportation and Communications	227,290
All Other Expenditures	<u>14,100</u>
Total	\$ 327,000

(includes funds for fact finding missions, public hearings and participation at conferences)

Respectfully submitted,

*Le vice-président,*

TERRY STRATTON

*Deputy Chair*

## ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le jeudi 17 avril 2008

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget qui lui a été présenté par le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, sciences et technologie (Sous-comité sur les villes) concernant les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2009 aux fins de leur étude spéciale sur les villes, tel qu'autorisé par le Sénat le mardi 20 novembre 2007. Ledit budget se lit comme suit :

Services professionnels et autres	85 610 \$
Transports et communications	227 290
Autres dépenses	<u>14 100</u>
Total	327 000 \$

(y compris des fonds pour des missions d'étude, des audiences publiques et pour participer à des conférences)

Respectueusement soumis,

APPENDIX "H"  
(see p. 887)

Thursday, April 17, 2008

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology has the honour to present its

FIFTEENTH REPORT

Your committee, which was authorized by the Senate on Tuesday, November 20, 2007 to examine the state of early learning and child care in Canada respectfully requests the approval of funds for the fiscal year 2008-2009.

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(1)(c) of the *Senate Administrative Rules*, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that Committee are appended to this report.

Respectfully submitted

ANNEXE « H »  
(voir p. 887)

Le jeudi 17 avril 2008

Le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie a l'honneur de présenter son

QUINZIÈME RAPPORT

Votre comité, qui a été autorisé par le Sénat le 20 novembre 2007 à examiner la situation de l'éducation et de la garde des jeunes enfants au Canada, demande respectueusement que des fonds lui soient approuvés pour l'année financière 2008-2009.

Conformément au Chapitre 3:06, section 2(1)(c) du *Règlement administratif du Sénat*, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,

*Le président,*

ART EGGLETON

*Chair*

**STANDING SENATE COMMITTEE ON  
SOCIAL AFFAIRS, SCIENCE AND TECHNOLOGY**

**SPECIAL STUDY ON EARLY LEARNING**

**APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION  
FOR THE FISCAL YEAR ENDING  
MARCH 31, 2009**

Extract from the *Journals of the Senate* of Tuesday, November 20, 2007:

That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be authorized to examine the state of early learning and child care in Canada in view of the OECD report *Starting Strong II*, released on September 21-22, 2006 and rating Canada last among 14 countries on spending on early learning and child care programs, which stated “. . . national and provincial policy for the early education and care of young children in Canada is still in its initial stages. . . . and coverage is low compared to other OECD countries;” and

That the Committee study and report on the OECD challenge that “. . . significant energies and funding will need to be invested in the field to create a universal system in tune with the needs of a full employment economy, with gender equity and with new understandings of how young children develop and learn.”. and

That the papers and evidence received and taken and work accomplished by the Committee on this subject since the beginning of the First Session of the Thirty-Ninth Parliament be referred to the Committee;

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT  
DES AFFAIRES SOCIALES, DES SCIENCES  
ET DE LA TECHNOLOGIE**

**ÉTUDE SPÉCIALE SUR L'ÉDUCATION DES  
JEUNES ENFANTS**

**DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR  
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT  
LE 31 MARS 2009**

Extrait des *Journaux du Sénat* du mardi 20 novembre 2007 :

Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé à examiner la situation de l'éducation et de la garde des jeunes enfants au Canada à la lumière du rapport *Starting Strong II* publié par l'OCDE les 21 et 22 septembre 2006 qui classe le Canada au dernier rang de 14 pays pour ce qui est des fonds consacrés aux programmes d'éducation et de garde des jeunes enfants et qui dit notamment que « les politiques nationales et provinciales d'éducation et de garde des jeunes enfants au Canada en sont encore aux premières étapes [...] la couverture est faible si on la compare à celle d'autres pays de l'OCDE »;

Que le Comité étudie, pour en faire rapport, l'énoncé de l'OCDE selon lequel « il faudra investir des efforts et des fonds importants dans ce secteur pour créer un système universel correspondant aux besoins d'une économie de plein emploi, respectant l'égalité entre les sexes et proposant une nouvelle compréhension de la façon dont les jeunes enfants se développent et apprennent », et

Que les documents reçus, les témoignages entendus, et les travaux accomplis par le Comité sur ce sujet au cours de la première session de la trente-neuvième législature soient renvoyés au Comité.

*Le greffier du Sénat,*

Paul C. Bélisle

*Clerk of the Senate*

**SUMMARY OF EXPENDITURES**

Professional and Other Services	\$ 13,300
Transportation and Communications	
All Other Expenditures	<u>200</u>
<b>TOTAL</b>	<b>\$ 13,500</b>

**SOMMAIRE DES DÉPENSES**

Services professionnels et autres	13,300 \$
Transports et communications	
Autres dépenses	<u>200</u>
<b>TOTAL</b>	<b>13,500 \$</b>

The above budget was approved by the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology on Thursday, April 10, 2008.

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, sciences et technologie, le jeudi 10 avril 2008.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Senator Art Eggleton P.C.  
Chair, Standing Senate Committee on  
Social Affairs, Science and Technology

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Sénateur Art Eggleton, c.p.  
Président du Comité sénatorial permanent  
des affaires sociales, sciences et technologie

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Senator George J. Furey  
Chair, Standing Committee on Internal  
Economy, Budgets and Administration

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Sénateur George J. Furey  
Président du Comité permanent de la régie  
interne, des budgets et de l'administration

**STANDING SENATE COMMITTEE ON  
SOCIAL AFFAIRS, SCIENCE AND TECHNOLOGY**

**SPECIAL STUDY ON EARLY LEARNING**

**EXPLANATION OF BUDGET ITEMS  
APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION  
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2009**

**GENERAL EXPENSES**

PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES

Report writer	10,000	
French Editor	2,500	
Working meals (2 meals @ \$400)	800	
Hospitality		
Sub-total		13,300

TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS

Sub-total		0
-----------	--	---

ALL OTHER EXPENDITURES

Miscellaneous	200	
Sub-total		200

**Total** **13,500**

**Grand Total** **13,500**

The Senate administration has reviewed this budget application.

\_\_\_\_\_  
Heather Lank, Principal Clerk, Committees Directorate

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Nicole Proulx, Director of Finance

\_\_\_\_\_  
Date

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT  
DES AFFAIRES SOCIALES, DES SCIENCES ET DE LA TECHNOLOGIE  
ÉTUDE SPÉCIALE SUR L'ÉDUCATION DES JEUNES ENFANTS  
EXPLICATION DES ITEMS BUDGÉTAIRES  
DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR  
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 2009**

**DÉPENSES GÉNÉRALES**

SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES

Écrivain de rapport	10,000	
Éditeur de rapport	2,500	
Repas de travail (2 repas @ 400 \$)	800	
Sous-total		13,300

TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS

Sous-total		0
------------	--	---

AUTRES DÉPENSES

Divers	200	
Sous-total		200

**Total** **13,500**

**Total général** **13,500**

L'administration du Sénat a examiné la présente demande d'autorisation budgétaire.

\_\_\_\_\_  
Heather Lank, greffière principale, Direction des comités

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Nicole Proulx, directrice des Finances

\_\_\_\_\_  
Date

## APPENDIX (B) TO THE REPORT

Thursday, April 17, 2008

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2009 for the purpose of its special study on early learning, as authorized by the Senate on Tuesday, November 20, 2007. The said budget is as follows:

Professional and Other Services	\$ 13,300
Transportation and Communications	0
All Other Expenditures	<u>200</u>
Total	\$ 13,500

Respectfully submitted,

## ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le jeudi 17 avril 2008

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget qui lui a été présenté par le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, sciences et technologie concernant les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2009 aux fins de leur étude spéciale sur l'éducation des jeunes enfants, tel qu'autorisé par le Sénat le mardi 20 novembre 2007. Ledit budget se lit comme suit :

Services professionnels et autres	13 300 \$
Transports et communications	0
Autres dépenses	<u>200</u>
Total	13 500 \$

Respectueusement soumis,

*Le vice-président,*

TERRY STRATTON

*Deputy Chair*

APPENDIX "I"  
(see p. 888)

Thursday, 17 April 2008

The Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans has the honour to present its

THIRD REPORT

Your committee, which was authorized by the Senate on November 21, 2007, to examine and report on issues relating to the federal government's current and evolving policy framework for managing Canada's fisheries and oceans, respectfully requests funds for the fiscal year ending March 31, 2009.

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(1)(c) of the *Senate Administrative Rules*, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

ANNEXE « I »  
(voir p. 888)

Le jeudi 17 avril 2008

Le Comité sénatorial permanent des pêches et des océans a l'honneur de présenter son

TROISIÈME RAPPORT

Votre comité, qui a été autorisé par le Sénat le mercredi 21 novembre 2007, à examiner, en vue d'en faire rapport, les questions relatives au cadre stratégique actuel, en évolution, du gouvernement fédéral pour la gestion des pêches et des océans du Canada, demande respectueusement des fonds pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 2009.

Conformément au Chapitre 3:06, section 2(1)(c) du *Règlement administratif du Sénat*, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,

*Le président,*

WILLIAM ROMPKEY

*Chair*



**STANDING SENATE COMMITTEE ON  
FISHERIES AND OCEANS**

**STUDY OF THE FEDERAL GOVERNMENT'S  
FRAMEWORK FOR MANAGING CANADA'S FISHERIES  
AND OCEANS**

**APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION  
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2009**

Extract from the *Journals of the Senate* of Wednesday, November 21, 2007:

The Honourable Senator Tardif moved, seconded by the Honourable Senator Cowan:

That the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans be authorized to examine and report on issues relating to the federal government's current and evolving policy framework for managing Canada's fisheries and oceans; and

That the papers and evidence received and taken and the work accomplished by the Committee on the subject during the First Session of the Thirty-ninth Parliament be referred to the Committee; and

That the Committee submit its final report to the Senate no later than Friday, June 27, 2008.

The question being put on the motion, it was adopted.

Extract from the *Journals of the Senate* of Thursday, April 10, 2008:

The Honourable Senator Rompkey, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Fraser:

That, notwithstanding the Order of the Senate adopted on Wednesday, November 21, 2007, the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans authorized to examine and report on issues relating to the federal government's current and evolving policy framework for managing Canada's fisheries and oceans, be empowered to extend the date of presenting its final report from June 27, 2008 to December 19, 2008; and

That the Committee retain until February 12, 2009 all powers necessary to publicize its findings.

The question being put on the motion, it was adopted.

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT  
PÊCHES ET OCÉANS**

**ÉTUDE SPÉCIALE DU CADRE STRATÉGIQUE DU  
GOUVERNEMENT FÉDÉRAL SUR LA GESTION DES  
PÊCHES ET OCÉANS**

**DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR  
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT  
LE 31 MARS 2009**

Extrait des *Journaux du Sénat* du mercredi 21 novembre 2007 :

L'honorable sénateur Tardif propose, appuyée par l'honorable sénateur Cowan,

Que le Comité sénatorial permanent des pêches et des océans soit autorisé à examiner, pour en faire rapport, les questions relatives au cadre stratégique actuel, en évolution, du gouvernement fédéral pour la gestion des pêches et des océans du Canada;

Que les mémoires reçus, les témoignages entendus et les travaux accomplis sur la question par le Comité au cours de la première session de la trente-neuvième législature soient renvoyés au Comité; et

Que le Comité fasse rapport au Sénat au plus tard le vendredi 27 juin 2008.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Extrait des *Journaux du Sénat* du jeudi 10 avril 2008 :

L'honorable sénateur Rompkey, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Fraser,

Que, par dérogation à l'ordre adopté par le Sénat le mercredi 21 novembre 2007, le Comité sénatorial permanent des pêches et des océans autorisé à examiner, pour en faire rapport, les questions relatives au cadre stratégique actuel, en évolution, du gouvernement fédéral pour la gestion des pêches et des océans du Canada, soit habilité à reporter la date de présentation de son rapport final du 27 juin 2008 au 19 décembre 2008;

Qu'il conserve jusqu'au 12 février 2009 tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*Le greffier du Sénat,*

Paul C. Bélisle

*Clerk of the Senate*

**SUMMARY OF EXPENDITURES**

Professional and Other Services	\$ 175,349
Transportation and Communications	375,858
All Other Expenditures	<u>37,500</u>
<b>TOTAL</b>	<b>\$ 588,707</b>

The above budget was approved by the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans on Tuesday, April 8, 2008.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

\_\_\_\_\_  
Date                      The Honourable William Rompkey, P.C.  
Chair, Standing Senate Committee on  
Fisheries and Oceans

\_\_\_\_\_  
Date                      The Honourable George J. Furey  
Chair, Standing Committee on Internal  
Economy, Budgets and Administration

**SOMMAIRE DES DÉPENSES**

Services professionnels et autres	175,349 \$
Transports et communications	375,858
Autres dépenses	<u>37,500</u>
<b>TOTAL</b>	<b>588,707 \$</b>

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité sénatorial permanent des pêches et des océans le 8 avril, 2008.

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

\_\_\_\_\_  
Date                      L'honorable William Rompkey, C.P.  
Président du Comité sénatorial permanent  
des Pêches et océans

\_\_\_\_\_  
Date                      L'honorable George J. Furey  
Président du Comité permanent de la régie  
interne, des budgets et de l'administration

**HISTORICAL INFORMATION**

<b>Fiscal Year</b>	<b>Funds Approved</b>	<b>Actual Expenditures</b>
2005-2006	\$361,146	\$80,860
2006-2007	\$396,312	\$76,772.27
2007-2008	\$114,284	\$1,296.73
2008-2009	\$8,000	\$2,584.28*

\* as of April 7, 2008

**DONNÉES ANTÉRIEURES**

<b>Année fiscale</b>	<b>Fond approuvés</b>	<b>Dépenses actuelles</b>
2005-2006	361,146 \$	80,860 \$
2006-2007	396,312 \$	76,772.27 \$
2007-2008	114,284 \$	1,296.73 \$
2008-2009	8,000 \$	2,584.28 \$ *

\* à partir du 7 avril, 2008

**STANDING SENATE COMMITTEE ON  
FISHERIES AND OCEANS**

**STUDY OF THE FEDERAL GOVERNMENT'S FRAMEWORK FOR  
MANAGING CANADA'S FISHERIES AND OCEANS**

**EXPLANATION OF BUDGET ITEMS  
APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION  
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2009**

**GENERAL EXPENSES**

-

-

**PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES**

Hospitality - general (0410)	1,000	
Working lunches (0415)	9,000	
<i>(30 lunches, \$300/lunch)</i>		
Working dinners (0415)	15,000	
<i>(30 dinners, \$500/dinner)</i>		
Sub-total		\$25,000

**ALL OTHER EXPENDITURES**

Books, newspapers and magazines (0702)	1,000	
Editing and revision services	4,000	
Miscellaneous expenses	1,000	
Sub-total		\$6,000

**Total of General Expenses** **\$31,000**

**ACTIVITY 1 : Trip to Northern Canada between June 1-8, 2008****Fact-Findings and Public Hearings****23 participants: 12 Senators, 11 staff****PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES**

Reporting / transcribing (0403)	12,500	
<i>(5 days, \$2500/day)</i>		
Hospitality - general (0410)	1,000	
Working lunches (0415)	7,500	
<i>(5 lunches, \$1500/lunch)</i>		
Research Consultant (0401)	10,500	
Translators/interpreters PH (0444)	87,849	
<i>(5 days)</i>		
Advertising (0319)	15,000	
Sub-total		\$134,349

**TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS****TRAVEL**

Air transportation	57,500
<i>12 Senators x \$2500 (0224)</i>	
<i>11 staff x \$2500 (0227)</i>	
Air transportation (Chartered Flight)	140,000

Hotel accommodation	27,600
<i>12 Senators, \$200/night, 6 nights (0222)</i>	
<i>11 staff, \$200/night, 6 nights (0226)</i>	
Per diem (0221) & (0225)	16,543
<i>(23 participants, \$102.75/day, 7 days)</i>	
Ground transportation - bus rental (0228)	7,000
<i>(7 days, \$1000/day)</i>	
Sub-total	\$248,643

**ALL OTHER EXPENDITURES****OTHER**

Miscellaneous (0229)	7,000
----------------------	-------

**RENTALS**

Rental office space (meeting rooms) (0540)	7,500
<i>(5 days x \$1500/day)</i>	

Sub-total	\$14,500
-----------	----------

<b>Total of Activity 1</b>	<b>\$397,492</b>
----------------------------	------------------

**ACTIVITY 2 : Trip to the Arctic with the Coast Guard****Fact-Finding****10 participants: 7 Senators, 3 staff****PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES**

Hospitality - general (0410)	1,000
Working lunches (0415)	1,000
<i>(1 lunch, \$1000/lunch)</i>	
Working dinners (0415)	2,000
<i>(1 dinner, \$2000/dinner)</i>	

Sub-total	\$4,000
-----------	---------

**TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS****TRAVEL**

Air transportation	60,000
<i>7 Senators x \$6000 (0224)</i>	
<i>3 staff x \$6000 (0227)</i>	
Hotel accommodation	4,000
<i>7 Senators, \$200/night, 2 nights (0222)</i>	
<i>3 staff, \$200/night, 2 nights (0226)</i>	
Per diem (0221) & (0225)	6,165
<i>(10 participants, \$102.75/day, 6 days)</i>	

Sub-total	\$70,165
-----------	----------

**ALL OTHER EXPENDITURES****OTHER**

Miscellaneous (0229)	7,000	
Sub-total		\$7,000

<b>Total of Activity 2</b>		<b>\$81,165</b>
----------------------------	--	-----------------

**ACTIVITY 3 : Conferences**

Conference 1– International Conference TBD

3 participants

-

**PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES**

Conference fees (0406)	4,500	
<i>(3 participants x \$1500)</i>		
Sub-total		\$4,500

**TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS****TRAVEL**

Air transportation	18,000	
<i>3 Senators x \$6000 (0224)</i>		
Hotel accommodation	4,800	
<i>3 Senators, \$400/night, 4 nights (0222)</i>		
Per diem (0221) & (0225)	2,250	
<i>(3 participants, \$150/day, 5 days)</i>		
Ground transportation - taxis (0228)	1,500	
<i>(3 participants x \$500)</i>		
Sub-total		\$ 26,550

**ALL OTHER EXPENDITURES**

Miscellaneous (0229)	5,000	
Sub-total		\$ 5,000

Conference 2– National Conference TBD

5 participants

**PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES**

Conference fees (0406)	7,500	
<i>(5 participants x \$1500)</i>		
Sub-total		\$ 7,500

**TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS****TRAVEL**

Air transportation	20,000	
<i>5 Senators x \$4000 (0224)</i>		
Hotel accommodation	6,000	
<i>5 Senators, \$300/night, 4 nights (0222)</i>		

Per diem (0221) & (0225) <i>(5 participants, \$80/day, 5 days)</i>	2,000	
Ground transportation - taxis (0228) <i>(5 participants x \$500)</i>	2,500	
Sub-total		\$30,500
<b>ALL OTHER EXPENDITURES</b>		
Miscellaneous (0229)	5,000	
Sub-total		\$5,000
<b>Total of Activity 3</b>		<b>\$79,050</b>
<b>Grand Total</b>		<b>\$ 588,707</b>

The Senate administration has reviewed this budget application.

\_\_\_\_\_  
Heather Lank, Principal Clerk, Committees Directorate

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Nicole Proulx, Director of Finance

\_\_\_\_\_  
Date

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES  
PÊCHES ET DES OCÉANS**

**ÉTUDE SPÉCIALE DU CADRE STRATÉGIQUE DU GOUVERNEMENT FÉDÉRAL SUR  
LA GESTION DES PÊCHES ET OCÉANS**

**EXPLICATION DES ITEMS BUDGÉTAIRES  
DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR  
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 2009**

**DÉPENSES GÉNÉRALES**

- -

**SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES**

Frais d'accueil - divers (0410)	1 000	
Déjeuners de travail (0415)	9 000	
<i>(30 déjeuners, 300 \$/déjeuner)</i>		
Dîners de travail (0415)	15 000	
<i>(30 dîners, 500 \$/dîner)</i>		
Sous-total		25 000 \$

**AUTRES DÉPENSES**

Livres, journaux et revues (0702)	1 000	
Services d'édition et de révision	4 000	
Frais divers	1 000	
Sous-total		6 000 \$

**Total des dépenses générales** **31 000 \$**

**ACTIVITÉ 1 : Voyage dans le Nord canadien entre le 1-7 juin, 2008**

**Visite d'étude et audiences publiques**

**23 participants : 12 sénateurs, 11 employés**

**SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES**

Rédaction / Transcription (0403)	12 500	
<i>(5 jours, 2500 \$/jour)</i>		
Frais d'accueil - divers (0410)	1 000	
Lunchs de travail (0415)	7 500	
<i>(5 lunchs, 1500 \$/lunch)</i>		
Soutien de recherche (0401)	10 500	
Traducteurs/Interprètes (0444)	87 849	
<i>(5 jours)</i>		
Publicité (0319)	15 000	
Sous-total		134,349 \$

**TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS**

**DÉPLACEMENTS**

Transport aérien	57 500	
<i>12 sénateurs x 2500 \$ (0224)</i>		
<i>11 employés x 2500 \$ (0227)</i>		
Transport aérien	140 000	

Hébergement	27 600	
<i>12 sénateurs, 200 \$/nuit, 6 nuits (0222)</i>		
<i>11 employés, 200 \$/nuit, 6 nuits (0226)</i>		
Indemnité journalière (0221) & (0225)	16 543	
<i>(23 participants, 102.75 \$/jour, 7 jours)</i>		
Transport terrestre - location d'autobus (0228)	7 000	
<i>(7 jours, 1000 \$/jour)</i>		
Sous-total		248,643 \$
<b>AUTRES DÉPENSES</b>		
<b>AUTRES</b>		
Divers coûts (0229)	7 000	
<b>LOCATIONS</b>		
Location d'espace (salles de réunion) (0540)	7 500	
<i>(5 jours x 1500 \$/jour)</i>		
Sous-total		14 500 \$
<b>Total de l'Activité 1</b>		<b>397,492 \$</b>
<b><u>ACTIVITÉ 2 : Voyage avec la garde côtière canadienne</u></b>		
<b>VISITE D'ÉTUDE</b>		
<b>10 participants : 7 sénateurs, 3 employés</b>		
<b>SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES</b>		
Frais d'accueil - divers (0410)	1 000	
Lunchs de travail (0415)	1 000	
<i>(1 lunch, 1000 \$/lunch)</i>		
Dîners de travail (0415)	2 000	
<i>(1 dîner, 2000 \$/dîner)</i>		
Sous-total		4 000 \$
<b>TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS</b>		
<b>DÉPLACEMENTS</b>		
Transport aérien	60 000	
<i>7 sénateurs x 6000 \$ (0224)</i>		
<i>3 employés x 6000 \$ (0227)</i>		
Hébergement	4 000	
<i>7 sénateurs, 200 \$/nuit, 2 nuits (0222)</i>		
<i>3 employés, 200 \$/nuit, 2 nuits (0226)</i>		
Indemnité journalière (0221) & (0225)	6 165	
<i>(10 participants, 102.75 \$/jour, 6 jours)</i>		
Sous-total		70 165 \$



**AUTRES DÉPENSES****AUTRES**

Divers coûts (0229)	7 000	
Sous-total		7 000 \$

**Total de l'Activité 2****81 165 \$****ACTIVITÉ 3 : Conférences****Conférence 1 : Conférence internationale (à déterminer)****3 participants****SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES**

Frais d'inscription (0406) <i>(3 participants x 1500 \$)</i>	4 500	
Sous-total		4 500 \$

**TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS****DÉPLACEMENTS**

Transport aérien <i>3 sénateur x 6000 \$ (0224)</i>	18 000	
Hébergement <i>3 sénateurs, 400 \$/nuit, 4 nuit (0222)</i>	4 800	
Indemnité journalière (0221) & (0225) <i>(3 participants, 150 \$/jour, 5 jours)</i>	2 250	
Transport terrestre - taxis (0228) <i>(3 participants x 500 \$)</i>	1 500	
Sous-total		26 550 \$

**AUTRES DÉPENSES**

Divers coûts (0229)	5 000	
Sous-total		5 000 \$

**Conférence 2 : Conférence nationale****5 participants**

Frais d'inscription (0406) <i>(5 participants x 1500 \$)</i>	7 500	
Sous-total		7 500 \$

**TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS****DÉPLACEMENTS**

Transport aérien <i>5 sénateur x 4000 \$ (0224)</i>	20 000	
Hébergement <i>5 sénateurs, 300 \$/nuit, 4 nuit (0222)</i>	6 000	

Indemnité journalière (0221) & (0225) <i>(5 participants, 80 \$/jour, 5 jours)</i>	2 000	
Transport terrestre - taxis (0228) <i>(5 participants x 500 \$)</i>	2 500	
Sous-total		30 500 \$
<b>AUTRES DÉPENSES</b>		
Divers coûts (0229)	5 000	
Sous-total		5 000 \$
<b>Total de l'Activité 3</b>		<b>79 050 \$</b>
<b>Grand Total</b>		<b>588,707 \$</b>

L'administration du Sénat a examiné la présente demande d'autorisation budgétaire.

\_\_\_\_\_  
Heather Lank, greffière principale, Direction des comités

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Nicole Proulx, Director of Finance

\_\_\_\_\_  
Date

## APPENDIX (B) TO THE REPORT

Thursday, April 17, 2008

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2009 for the purpose of its special study on policy framework, as authorized by the Senate on Thursday, April 10, 2008. The approved budget is as follows:

Professional and Other Services	\$ 169,349
Transport and Communications	348,708
All Other Expenditures	<u>32,834</u>
Total	\$ 550,891

(includes funds for fact finding missions, public hearings and participation at conferences. Sole sourcing for charter aircraft and interpretation is authorized.)

Respectfully submitted,

*Le vice-président,*  
TERRY STRATTON  
*Deputy Chair*

## ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le jeudi 17 avril 2008

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget qui lui a été présenté par le Comité sénatorial permanent des pêches et océans concernant les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2009 aux fins de leur étude spéciale sur le cadre stratégique, tel qu'autorisé par le Sénat le jeudi 10 avril 2008. Le budget approuvé se lit comme suit :

Services professionnels et autres	169 349 \$
Transports et communications	348 708
Autres dépenses	<u>32 834</u>
Total	550 891 \$

(y compris des fonds pour des missions d'étude, des audiences publiques et pour participer à des conférences. L'attribution d'un contrat à fournisseur exclusif pour les vols nolisés et l'interprétation est autorisée.)

Respectueusement soumis,

